

# 恭賀

## 德聯企業有限公司 寶生參茸藥行

### TALENT ENTERPRISES INC.

華埠奇化街223號 Tel:683-2082 Fax: 683-7367



# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
FOR THE PROPRIETOR BY  
THE CHINESE PRESS  
AT NO. 1100 BROADWAY  
TORONTO, CANADA  
ESTABLISHED SINCE 1907  
Second class mail registration number 9009  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S6  
Phone: (604) 685-8575  
Fax: (604) 685-1196  
本報創刊於一九〇七年

## 新張之喜

# 大展鴻圖



- |          |           |                          |                      |            |  |   |
|----------|-----------|--------------------------|----------------------|------------|--|---|
| 劉高堃      | 世界日報      | 越南宮卡拉OK餐廳                | 四海皮革公司               | 恒昌皮號       | 李婉貞女士                                    | 泰國  |
| 吳毓瑛      | 星島日報      | 鄭文雄先生                    | 建德皮革公司               | 華僑皮革有限公司   | 潘勝先生                                     | 錦和興皮廠有限公司(泰國)                                   |
| 劉唐翠紅     | 豐華地產汪光先生  | 百樂酒樓鄭令全                  | 和平皮革公司               | 祥和皮革有限公司   | 蔡瑞輪先生                                    | 德懋貿易(泰國)有限公司(泰國)                                |
| 吳劉秀玲     | 梁國泰先生     | 道教方松觀                    | 興發聯記皮革鞋料公司           | 泰成貿易有限公司   | 嚴康興先生                                    | Hong Chaw Industrial Ltd., Thailand             |
| 陳如道      | 九龍美容髮型屋   | Graceway Properties Ltd. | 華興隆皮革貿易有限公司          | 利達皮廠       | Champion Industrial Co. Ltd.             | Temsook Co. Ltd., Thailand                      |
| 黃鄭瑋瑛     | 珊珊美容中心    | 大班餐廳餅店                   | 創意皮革製成品廠             | 新力皮廠有限公司   | Polar Trading Co. Ltd.                   | Chareon Sin Tannery R.O.P. Thailand             |
| 新馬師曾     | 林玉成先生     | 芳美蘭                      | 江浜商業有限公司             | 澤豐皮革有限公司   | Hong Kong Trade Fair Ltd., Derek Dickens | Sri Sinh Fam Tannery Co. Ltd., Thailand         |
| 羅劍郎      | 皇家銀行梁兆基先生 | 莫瑪麗端                     | 冠業皮革具廠有限公司           | 英昌皮革有限公司   | Chilewich (H.K.) Ltd.                    | C.P.L. Group Co., Ltd. Thailand                 |
| 羅艷卿      | 清韻音樂社林振雄  | 曾祝祥                      | 盤谷銀行九龍分行             | 英得號        | Coriam Co. Ltd.                          | 日、韓   |
| 鳳凰女      | 堅盛頓音樂組仝人  | 滙豐銀行華埠分行                 | 德安行有限公司伍步昌           | 和平皮號       | Hollander (Far East) Ltd.                | Glavva International Inc., Osaka Japan          |
| 南紅       | 百佳市場      | 經理李景璇                    | 寶來洋行有限公司             | 聯昌皮號       | Hong Kong Trade Fair Group               | Fuji Glove Co. Ltd., Japan                      |
| 文千歲      | 梅龍鎮餐館     | 加拿大帝國商業銀行                | 豪華旅行箱製造廠有限公司         | 和興皮號       | The Hong Kong International Leather Fair | Horishita & Co. Ltd., Osaka Japan               |
| 梁少心      | 昇平酒家      | 亞洲業務總經理                  | Kaufmann (H.K.) Ltd. | 新昌皮號       | 台灣                                       | Dee Jay Business Company (S. Korea)             |
| 森森       | 來來超級市場    | 盧衍洪                      | 權達(香港)有限公司           | 大眾皮號       | 泰慶皮革塑膠工業股份有限公司                           | 其他  |
| 斑斑       | 僑信參茸行     | 東方紅藥業有限公司                | 國際皮革新聞               | 達成皮號       | 台南陳榮一                                    | Ebinger Brothers Leather Co. Inc., Mass. U.S.A. |
| 白雪梅      | 康勝行何康強    | 威信實業燕梳                   | 大信保險公司               | 聯德皮號       | 萬象製革廠股份有限公司                              | 嘉聯貿易有限公司(馬來西亞)                                  |
| 白雪紅      | 寶城貿易公司    | 香港                       | 利嘉皮業有限公司             | 鴻發皮號       | 良瑞商行有限公司                                 | South American Leather Co. N.V. (Netherlands)   |
| 馮秉勳伉儷    | 彩虹時裝      | 德發皮業有限公司                 | 豪時皮具製造廠              | 永大皮號       | 萬豪企業股份有限公司                               | Cidec Compania Industrial S.A. (Argentina)      |
| 悅聲曲藝研究學院 | 陳氏藝苑      | 德信皮業有限公司                 | 立基手袋有限公司             | 合盈國際皮業有限公司 | 漢冠貿易股份有限公司                               | Valleywell Supplies Inc., Pierrefonds, Quebec   |
| 明報國際有限公司 | 美亞企業有限公司  | 德景皮業有限公司                 | 匯傑(保險顧問)有限公司         | 嘉聯貿易公司     | 良音貿易股份有限公司                               | Korise (Canada) Inc., Mississauga, Ontario      |
| 湯昌村伉儷    | 李永祥伉儷     | 永利檀香莊                    | 瑞華皮廠                 | 華源公司       | 文華製革廠股份有限公司                              | Wincan International Corp., Toronto             |
| 大漢公報     | 廣州樓       | 培英貿易公司                   | 廣東省銀行(香港分行)          | 世界皮號       | 尚多企業股份有限公司                               |   |
| 華僑之聲     | 湯家叙先生     | 萬昌皮革有限公司                 | 公平公司                 | 何兆鴻先生      | 欣洲貿易股份有限公司                               |   |

上午十時開始喇嘛派國術健身會醒獅隊瑞獅助慶同時酒會招待。

We extend our cordial invitation for the honour of your presence at the Grand Opening Ceremony on Monday the 17th of December, 1990 from 9:00a.m. to 11:a.m. at 223 Keefer St.



本行常駐中醫師為各界僑胞專誠服務

七天營業 上午九時至下午六時

## 高級參茸補品·精選海味什貨

新張期間 所有貨品一律八折(特價品除外)





DRIVER barely escaped with his life when a bag of cement was deliberately dropped on his car from 50 stories up.



### 天降大石壓到正

【本報訊】一名七十歲婦女，正準備開車，卻被一塊重約五百磅的大石壓到車頂，幸好車頂堅固，車內的人毫髮無傷，但車身被毀。這名婦女在車內，看到大石從大樓頂上墜下，她本能地躲到車底，大石壓到車頂後，隨即碎裂，大石碎片落在車頂上，大石重約五百磅，幸好車頂堅固，車內的人毫髮無傷，但車身被毀。

### 愛犬抗賊奮不顧身

為主婦子彈受重傷

【本報訊】一名婦女在購物中心購物時，被一名歹徒搶劫。該名婦女為了保護自己，將歹徒推倒，歹徒在倒地時，被該名婦女的愛犬咬傷，愛犬奮不顧身地咬住歹徒的腿，歹徒被咬傷後，慌忙逃離現場。該名婦女和愛犬均無事。

### 退休夫妻餵養動物

農場當託兒所

【本報訊】一對退休的夫妻，因為無法忍受退休生活的寂寞，決定在他們的農場養養動物。他們養了許多雞、鴨、豬、羊、牛、馬、狗、貓等動物。他們說，照顧這些動物讓他們感到非常有意思，也讓他們的生活更有意義。

## 最老騎師六十七歲 橫馬戰場績彪炳

### 大食唔怕體重 · 不從注下賭馬

【本報訊】在馬壇界，有句口頭禪：「老當益壯，大器晚成。」最近，在馬壇界又出現了一位「老當益壯」的騎師。他名叫威利·克拉克（Willie Clark），現年六十七歲，卻在馬壇界享譽多年。他騎馬的成績非常彪炳，曾多次贏得各種大賽。他騎馬的風格非常獨特，動作敏捷，反應迅速。他騎馬的成績也吸引了不少觀眾，他騎馬的比賽總是座無虛席。他騎馬的成績也吸引了不少賭徒，他騎馬的比賽總是受到觀眾和賭徒的關注。



THEY'RE OFF! Willie Clark pulls No. 10 out of the starting gate (left) and urges his horse on during a race. Below, the jockey who rides up to four races a night, adjusts his helmet.

## 頭胎剖腹生子無後患

### 次胎自然分娩可穩陣

【本報訊】一項最新的研究顯示，對於那些在第一胎時通過剖腹產分娩的婦女，如果她們的第二胎是自然分娩，通常不會有後患。這項研究是由美國一項名為「剖宮產後自然分娩」的研究小組進行的。研究小組對一千多名在第一胎時通過剖腹產分娩的婦女進行了調查。結果顯示，這些婦女在第二胎時通過自然分娩，通常不會有後患。這對於那些在第一胎時通過剖腹產分娩的婦女來說，無疑是一個好消息。

### 羅拔烈福復出

老友叫到無也計

【本報訊】前省長羅拔烈福最近復出政壇，他與許多老友重逢。羅拔烈福在復出政壇後，與許多老友重逢。他與老友們的聚會，總是充滿了歡笑和溫馨。羅拔烈福說，與老友們重逢，讓他感到非常開心。他與老友們的聚會，也是他復出政壇後，最重要的一件事。

### 羅拔烈福復出

老友叫到無也計

【本報訊】前省長羅拔烈福最近復出政壇，他與許多老友重逢。羅拔烈福在復出政壇後，與許多老友重逢。他與老友們的聚會，總是充滿了歡笑和溫馨。羅拔烈福說，與老友們重逢，讓他感到非常開心。他與老友們的聚會，也是他復出政壇後，最重要的一件事。

### 羅拔烈福復出

老友叫到無也計

【本報訊】前省長羅拔烈福最近復出政壇，他與許多老友重逢。羅拔烈福在復出政壇後，與許多老友重逢。他與老友們的聚會，總是充滿了歡笑和溫馨。羅拔烈福說，與老友們重逢，讓他感到非常開心。他與老友們的聚會，也是他復出政壇後，最重要的一件事。

**BUY-SELL**

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280-1000

欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話: (604) 273-1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.** 廠麵旗花

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

新運餅仔 鮮雲吞皮 鮮氣炸麵 鮮氣炸麵 鮮氣炸麵

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**

19 E. Pender St. (中華文化中心對面)

電話: 688-2933 681-5848

**左筆權**

大預家 精神命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日 精究陰陽風水定向 助您趨吉避凶 接批外埠命書

富溫華商唐人區舖街11號 文華商業大廈二樓候教大門不貼招牌

電話: (604) 681-8008

**中山安堂**

林健龍

占卦算命

467 派亞街 利橋邊 占卦算命

**明德託兒所**

715 Victoria Dr. Van.

報名電話: 二五五-四二五一

**余景輝會計師**

填報入息稅 會計, 核數, 稅務, 商業, 產案管理, 及諮詢

地址: 雲華街打東街二百號二〇三三(街夾片打街)

辦公時間: 星期一至五上午十時至下午五時 星期六十二時至四時

電話: 669-4406

**風水命名**

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

**加拿大中文電視**

「人傑地靈」節目主持人 香港亞洲電視節目主持人

測字 字字玄機 測字 十九區風水 風水 神機妙眼 掌相 905 接觸 玄學

葉榮光風水學會 JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址: 奇化街145號三樓304室 RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3

預約電話: 688-8946 657-7619

**SHARP Facsimile 瘋狂大平賣**

UX-180 備有 FO-220/230

UX-190 取代 FO-420

備有 FO-220 1230 99.9% 功能

HIGH SPEED FULL FEATURE AUTO DIAL

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141

**利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY**

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應 · 新鮮鷄鴨 · 零沽批發 · 一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. 681-1012

批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. 681-1999

第一分店 1659 Johnston Vancouver, B.C. 669-5457

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. 254-2511

第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. 682-0213







### 集家宜

人鄭/強黃

你出家愛我我愛你，這話後...  
阿彌陀佛

### 任性的練習無賴

「這套書(指《任性的練習無賴》)是以中國文學為背景，以香港文學為對象，這套書的出版，是文壇的一件大事。這套書的出版，是文壇的一件大事。這套書的出版，是文壇的一件大事。」

近年來，香港文學界，在「任性的練習無賴」的旗幟下，展開了新的探索。這套書的出版，是文壇的一件大事。這套書的出版，是文壇的一件大事。這套書的出版，是文壇的一件大事。

### 女

圖案的合作連接整體

一件單邊袖子的連衣裙，圓領線上一個精緻的抽...  
DODIE...ET...FASHION



### 一門四傑的啓示

「一門四傑」的啓示...  
在一個公同的展覽會上，遇上了一位年華四十的女子...

### 黑痣影響美容與健康

黑痣影響美容與健康...  
林麗和院長...  
黑痣，在醫學上，是一種色素沉澱...

### 來處何塵灰室居

來處何塵灰室居...  
居室在交通繁忙的市區，在室外灰塵的侵襲下...

### 紅色套裝嬌艷可人

紅色套裝嬌艷可人...  
如果你真從從那裏穿得好看，這是一件真真正正...

### 微笑表達包容善意

微笑表達包容善意...  
微笑，是內心的包容，是心靈的溝通...

### 兒童的訓練

兒童的訓練...  
表示，在兒童心理學中，訓練是排...

### 迷你多用途雜物架

迷你多用途雜物架...  
在一個寸寸金寸土的環境中，人們的思想自然地向設計...

### 華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

常備各種魚類：紅衫魚、紅魷魚、黃花魚、白魷魚、牙帶魚、生魚、墨魚、魚子魚、魚。

新到中國各類冬菇及日本各類冬菇及「一日一冬菇，精神倍爽朗」

### 泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 蝦精 明味 大幫

### 銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 689-7324

特價貨品除外 八折酬賓

### 金利源 GIM LEE YUEN LTD.

47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

特價貨品除外 八折酬賓

### 宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.

經驗豐富 路試筆試 安全易學 收費特平

電話：2750886 4379617

### 香港駕駛學院 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利5869號

321-3722

易學速成 筆試路試 考期最快 服務僑胞 收費公道 資深導師 歷史最久

### 嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗

教師：何津祺 三二二-六八八八  
黃健明 六八九-五五七六  
馮紹明 三二二-五五五五

電話：872-8717 (吳師傅)

### 城市駕駛學校 City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 筆試路試 精通國粵 收費公平 忠誠服務

### 聯合駕駛學校

#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888

歷史悠久 經驗豐富 筆試路試 易學速成

### 卑詩駕駛學院

211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2

644-7890

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？

電話：251-5750

### ELITE DRIVING SCHOOL 高級駕駛學校

B1-111 W. BROADWAY

※有女師傅教車 ※初學或重溫 ※日班或夜班 ※備有路試用車

電話：872-8717 (吳師傅)

### 優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 師質優良 經驗豐富 收費公道 本校全用 TOYOTA 新車教授 舒適易學 合格率高 歡迎查詢

**日昇**  
SUNRISE MARKETS INC.  
Vancouver, B.C. V6A 1H5  
**豆腐製品專家**



**日昇出品：是您信心的保證**  
馳名鮮豆腐·炸豆腐·五香豆乾·豉油豆乾·白豆乾  
芳香豆乾·豆腐朴·保鮮豆腐·豆漿等  
是最佳營養食品  
·機器製造·真空包裝·高溫消毒·無防腐劑

日昇食品市場  
729 Powell St.  
Vancouver, B.C.  
Tel: 254-8888  
Fax: 251-1083  
各大超級市場及  
華埠商號均有代售



**汽車意外受傷**  
速見大律師  
**BERNIE SIMPSON**

\* ICBC 汽車意外、個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)  
溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費  
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS  
734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

**達時旅遊中心**

TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
華埠奇化街268號新華中心203室

**新華中心·新址營業**

· 電腦訂位·各地機票·商務旅遊  
· 移民探親·代訂汽車·酒店·旅行保險  
\* 美加內陸特價票, 港台·星馬團體票, 歐陸包機。  
\* 代訂各地旅行團, 賭城·夏威夷·迪士尼樂園Package Tour。  
歡迎垂詢  
營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半 TEL: 685-5263  
週六: 早上十時至二時 FAX: 685-1424

**四季旅遊歷史悠久**

世界各地特廉機票代客簽證  
代訂各類酒店汽車旅行保險  
各大海內外旅行團豪華郵輪  
本社保證為你一一安排妥善  
香港直航機票 1288 另柏文每週由 123 元起  
請電 683-7798 (24小時)  
SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN, B.C.  
**四季旅遊四季皆宜**

INFO · DATE  
Unique confidential  
service for sincere  
single. Reasonable rate.  
For more information,  
please send self-  
address return envelope  
to P.O. Box 88502,  
101 - 13753 - 72nd Ave.,  
Surrey, B.C. V3W 0X1

**海酒家**  
七天營業: (星期三休息)  
早午市由上午十時起  
晚市由下午五時至晚上十時

<b>酬賓席</b> 彩色大拼盆 二熱華 百花龍球 串燒牛仔肉 鳳凰燕窩羹 鹽焗手撕雞 玉蘭炒雙鮮 紅梅扒大鴨 清蒸游水斑 揚州炒飯 甜品·生果 \$138	<b>龍蝦套餐</b> 彩虹龍蝦羹 上湯焗龍蝦三磅 清蒸游水斑 翡翠炒雙鮮 枝竹羊腩煲 串燒牛仔肉 白飯·生果 \$88.00
<b>龍蝦翅席</b> 龍蝦大拼盆 二熱華 百花龍球 串燒牛仔肉 彩虹大生翅 奶油焗龍蝦三磅 威化紙包雞 香酥扒雙丸 麒麟石斑片 揚州炒飯 干燒伊麵 \$188	<b>精選六和菜</b> 八寶豆腐羹 薑蔥焗肉蟹一隻 豉豆炒雙鮮 雞丁豉汁蒸 荔芋扣肉煲 串燒牛仔肉 \$58.00

壽筵喜宴·廳堂雅潔·晚飯小酌  
早午茶市·名廚主理·服務一流  
華埠片打東街67號 電話: 683-8589

**金寶貝**  
為你保留好時光  
特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底  
**一小時有取**  
凡沖晒菲林 沖晒時  
送5" X 7"一張 多晒一套  
24張 只收1.99  
36張 只收2.99  
溫哥華唐人街  
ROYA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話: 688-8148  
(國泰用戶, 另有特價優待)

**梁國超會計師**  
會計管理  
本公司精通各類會計  
物業管理, 財務諮詢  
大小生意, 結算, 稅務  
地址: 溫哥華東十六街  
電話: 872-2396

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616  
辣甜頂五真特美招  
味味靚花正製味牌  
品牛牛大香鴨珍白老  
好肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸  
歡迎函目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠  
代理印代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師良造

**新光行**  
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.  
聖誕節酬賓大減價大贈送  
由一九九〇年十一月廿三日起  
又折又送 多買多送 送完即止  
輝春鹿尾肥 照價八折優待另買滿二百元以上者均  
加送吉林參一份一盒  
北韓高麗人參 照價八折優待, 另凡購買一罐一斤庄  
均加送同等支數吉林人參一斤  
吉林人參 特別推廣 1斤庄(1斤庄)吉林人參原價\$89現售\$65  
2支(1斤庄)吉林人參原價\$78現售\$55  
美國花旗參 照原價一送一  
各類盒裝親冬菇 各種送禮自用盒裝, 包裝精美,  
鮑、翅、海味 均備八五折優待  
參茸補品、藥材 各種正統參茸補品藥材, 照價八折優待,  
凡惠顧三十元以上者均加送  
送美國No. 1 護髮素或菊花半磅, 並附送日曆一個  
凡惠顧五十元以上者均加送  
美國FLEX洗髮水或護髮素一支, 並附送日曆一個  
凡惠顧八十元以上者均加送20包庄高麗參茶一盒  
或杞子一磅, 並附送日曆一個  
凡惠顧一百一十元以上者均加送  
50包庄高麗人參茶一盒, 並附送日曆一個  
以上貨品已有附加贈品者均不另加送  
購物額均以折實計算並特價品恕不另折  
地址: 126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3  
溫哥華華埠片打東街126號  
電話: 688-1389

VICK, McPHEE & LIU 律師樓  
**劉伯納** 律師  
BERNARD LIU  
本律師現常駐香港及台灣  
主持分行業務, 接辦有  
關加拿大法律之案件。  
· 承辦 ·  
移民 商業 地產  
按揭 遺產 債務  
各分行以中文, 英文及粵語, 國語,  
英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東,  
韓國各地之客戶服務  
香港分行地址:  
中環畢打街1-3號  
中環大馬路1122號  
電話: 5-224049  
國文傳真: (852) 8452149  
電訊: 82579 VICMC HX  
台灣分行地址:  
台北市南京東路一段  
346號六樓603室  
電話: (2) 781-7325  
國文傳真 (2) 731-9615  
溫哥華總行地址:  
SUITE 1275-1185  
W. GEORGIA STREET  
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6  
Tel: (604) 682-0926  
Fax: (604) 688-8615

**金唐肉食公司** KAM TONG ENT. LTD.  
總店: 華埠片打東街二七六號 電話: 683-0033  
分店: 華埠福街五四〇號 電話: 683-1492  
**各埠餐館好消息**  
本公司常備有各種生猛、  
及新鮮海產可以用巴士  
及飛機運至各埠數量不拘  
請電 (604) 683-0033 洽購

**華安旅遊服務社**  
特別舉辦  
隆重推出中國精選遊!  
廣東僑鄉探親團 S1975 全程: 十四天  
暢遊: 香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。  
出發日期: 1991年2月4日  
北京首都遊 S1195 全程: 五天  
暢遊: 溫哥華、北京、溫哥華。  
出發日期: 12月24日  
西安古城遊 S1395 全程: 七天  
暢遊: 溫哥華、北京、西安、溫哥華。  
出發日期: 12月31日  
中國風光遊 S2295 全程: 十五天  
暢遊: 溫哥華、北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。  
出發日期: 91年2月25日  
華東精選遊 S2275 全程: 十三天  
暢遊: 溫哥華、上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。  
出發日期: 91年1月21日  
酬賓觀光團 S2895 全程: 十九天  
暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。  
出發日期: 12月19日, 91年1月16日, 2月27日, 3月20日, 另送星期三出發  
Van-China Travel Services Inc.,  
TEL: (604) 681-8531 地址: 喜士定東街263號 263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局  
全面性服務:  
快速、郵包、掛號  
各國匯票, 集郵中心  
郵政信箱 應有盡有  
· 圖文傳真直達各國  
· 大小過膠  
· 高級菲林沖晒  
· 各種彩票  
· 護照入籍簽證照片  
即影即有  
Air Mail Par avion  
· 各國旅行支票 (收費平過銀行)  
· 電匯銀票到各國 (24小時內送達)  
國勵業貿公司  
CORENG ENTERPRISES CORPORATION  
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

### 新世紀裝修公司

NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.

政府承辦 歷史悠久 牌匾照久  
改建屋宇 翻新油漆  
土庫間格 內外油漆  
內房外房 油漆翻新  
車房露台 油漆翻新  
廚房廁所 油漆翻新  
水電安裝 油漆翻新  
大包小工 油漆翻新  
包君滿意 油漆翻新

公司: 328-3272

### 威文建築設計裝修

瓷磚鋪砌 水電安裝 室內裝修 內外油漆 商業設計 室內設計 室內設計 室內設計

4大小工程  
30工程  
232  
20

### 威信 建築 裝修公司

公司: 649-3683  
電話: 649-3683

(24小時)

政府牌照 免費估價

各類裝修 園藝草皮 各種圍欄 水喉電器 土庫車房 內外油漆 水泥路面 浴室廁所 水電安裝 膠質外牆 屋頂翻新 經驗師傅 保證質量

### 昌興 裝修公司

公司: 644-4849  
電話: 644-4849

政府牌照 免費估價  
屋頂翻新 園藝草皮  
水喉電器 各種圍欄  
車房露台 內外油漆  
外牆膠板 浴室廁所  
雲石窗櫺 更換門窗  
精造廚櫃 水泥路面

### 鴻運 屋頂工程

公司: 657-7099  
電話: 255-9518

專業牌照 免費估價  
浴室廁所 車房露台  
內外油漆 膠質外牆  
水喉電器 更換門窗  
園藝草皮 各種圍欄  
屋頂翻新 屋頂補漏  
水泥路面

### 建文建築裝修

J.L. CONSTRUCTION  
土庫間格 內外油漆 各種裝修 日夜國粵英語

### 綜藝裝修

水電木工 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 列名雅建築裝修有限公司

NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.  
瓷磚鋪砌 水電安裝 室內裝修 內外油漆

### 國際 專業浴室改建 急修廁所漏水

657-7099

### 立新裝修

內外油漆 門窗更換 瓷磚鋪砌 新屋裝修

### 群益服務公司

木橋圍欄 水喉電器 內外油漆 內外油漆

### 德隆裝修

免費估價 舊屋翻新 土庫車房 內外油漆

### 新造廁所 精修水喉

876-2021

### 占美裝修公司

電話: 321-5978 傳呼: 844-9479

### 標準油漆裝修

內外油漆 土庫間格 櫥櫃樓梯 換窗換門

### 屋頂工程

專項翻新 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 新世紀建築公司

政府註冊 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### Low Cheng Construction

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 欽記裝修公司

屋頂工程 土庫間格 油漆工程 噴天花板

### 山建築裝修公司

專營 土庫間格 舊屋翻新 內外油漆

### 榮峯建築裝修公司

WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.  
承接 土庫間格 內外油漆

### 濠健建築工程公司

政府承辦 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 達成建築裝修

柏文屋頂 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 永興油漆公司

PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR  
承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 李氏為你裝修

內外油漆 各種圍欄 車房露台 內外油漆

### 光明裝修公司

精修水喉 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 龍華房屋裝修工程

廚改內維 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 榮昌裝修公司

政府牌照 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 鴻圖裝修

土庫間格 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 事通裝修公司

STONE'S RENOVATIONS CO.  
承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 明榮發建築裝修

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### DAY & NIGHT

PLUMBING ELECTRICAL SERVICE  
承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 基信建築裝修

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 屋頂工程

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照

成昌建築 649-2394

### 恒隆

免費估價 日夜服務 328-3838 327-1238

### 通渠

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 文華補漏通渠

政府認可 免費估價 價錢特平 24小時即電即到 250-1068

### 海外建築裝修公司

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 美華裝修工程

Fresh Impressions Construction Company Ltd.  
承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 永成建築裝修公司

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 家聲裝修

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 泰發 建築裝修公司

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 僑心 建築裝修

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 政府牌照 商業拍賣 文潤膠質外牆

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 翻新屋頂 屋頂補漏 政府牌照

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 洪利屋頂工程

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 永康 屋頂工程 緊急搶修

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 永富屋頂工程

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 運通 裝修公司

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 政府牌照 免費估價

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 實用鋁鐵工程公司

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 恒利建築工程公司

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 政府認可 免費估價

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 恒利建築工程公司

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 政府牌照 免費估價

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 政府牌照 免費估價

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 防盜

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 永康 屋頂工程 緊急搶修

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆

### 政府認可 免費估價

承接 內外油漆 內外油漆 內外油漆





# 省議員布魯斯聲稱 社信黨人人心思變 省長應親自處理

溫哥華訊：社信黨內反對布魯斯聲稱，嚴重程度較溫德心所想像者為甚。

布魯斯曾於去年與外數名後座議員離社信黨核心小組一個短時間。

他說，溫德心省長為領導地位出個選區，他必須由他本人處理，任何由他本人處理，任何由他本人處理，任何由他本人處理，任何由他本人處理。

## 逾二億元經費而叫窮實難入信 認為醫院管理不善 VGH 醫生促查究

(溫哥華訊) 大家不要問醫院為何不能管理得更好，而叫窮實難入信。省內醫院管理不善，VGH 醫生促查究。

大家不要問醫院為何不能管理得更好，而叫窮實難入信。省內醫院管理不善，VGH 醫生促查究。

## 大雲地區新建房屋 十一月直線下降 至明年中才有緩慢復甦

(溫哥華訊) 大雲地區新建房屋，十一月直線下降，至明年中才有緩慢復甦。

大雲地區新建房屋，十一月直線下降，至明年中才有緩慢復甦。

## 卑詩設內閣委員會 研究聯邦與省關係

溫哥華訊：卑詩省政府設內閣委員會，研究聯邦與省關係。

## 購入息稅二百萬元 兩人入獄共四年餘 另一人押候下月判刑

溫哥華訊：兩名男子購入息稅二百萬元，兩人入獄共四年餘，另一人押候下月判刑。

LOTO 6/49  
一九九〇年十二月十五日開獎

中獎號碼：21, 26, 29, 33, 35, 43  
特獎號碼：25  
EXTRA 號碼：11, 29, 37, 43

LOTO B.C.  
一九九〇年十二月十五日開獎

中獎號碼：1, 2, 14, 27, 39, 40  
特獎號碼：532886  
143302, 476607, 524708

PACIFIC EXPRESS  
一九九〇年十二月十五日開獎

中獎號碼：532886, 143302, 476607, 524708

如有錯誤，以彩票局公佈者為準。

## 聯邦統計局發表報告 加國三十年變化大

聯邦統計局發表報告，加國三十年變化大。

## 女性犯罪急劇上升

女性犯罪急劇上升，社會學家指出原因。

## 自由黨不合作戰術 新稅實施再受拖延

自由黨不合作戰術，新稅實施再受拖延。

### 附圖一 大溫哥華地區各城市十一月份新屋動工興建數字

城市	單戶房屋	多戶房屋	總計
本比	34	0	34
高林	23	38	61
三角	11	97	108
蘭里	33	0	33
蘭里區	33	45	78
蘭里灣	26	12	38
獅樹嶺	1	0	1
楓樹嶺	2	11	13
北溫哥華市	12	7	19
北溫哥華區	5	0	5
比美度	20	0	20
高林港	3	0	3
列治文	23	11	34
素里	135	0	135
溫哥華市	31	121	152
溫哥華區	9	0	9
白石	3	0	3
其他	1	0	1
總計	372	342	714

### 附圖二 大溫哥華地區十一月新屋動工興建數字

城市	單戶房屋	多戶房屋	總計
本比	442	888	1330
高林	491	660	1151
三角	204	691	895
蘭里	7	291	298
蘭里區	278	483	761
蘭里灣	374	494	868
獅樹嶺	28	501	529
楓樹嶺	38	299	337
北溫哥華市	128	390	518
北溫哥華區	82	203	285
比美度	265	468	733
高林港	127	68	195
列治文	334	773	1107
素里	1955	1767	3722
溫哥華市	995	2832	3827
溫哥華區	158	128	286
西溫哥華市	50	168	218
白石	73	2	75
其他	1	0	1
總計	6019	11106	17125

## 溫哥華台山同鄉會鳴謝補遺啟事

溫哥華台山同鄉會鳴謝補遺啟事。

## 哈雷雷被炸

哈雷雷被炸，造成重大損失。

## 獲得前總統 獲塞國庇護

獲得前總統，獲塞國庇護。

## 哈雷雷被炸

哈雷雷被炸，造成重大損失。

## 列治文 TECUM 傢俬公司破產結業大減價

在本公司 COOPERS & LYBRAND LTD. 委託授權之下，為 TECUM 傢俬公司進行破產結業拍賣，其中包括所有的傢俬貨品，飾櫃，起重搬運機，辦公室文具傢俬等等。

時間：由十二月十五日(星期六)上午九時開始至售完為止。

地點：4551 三號公路列治文

部份細列：25 套餐室傢俬，120 套睡床，140 張桌子，座地燈，100 幅畫，200 個書架，40 張椅子，30 個印子機椅子，80 張咖啡椅，100 個茶具，40 個音響架，25 張電腦工作台，40 個衣櫃，睡房傢俬，鞋架，車房儲藏櫃，各類工廠或辦公室用具等等。另外還有：大量貨倉架，電動起重搬運機。

先到先得！

現銀或經核實支票交易

歡迎 MASTERCARD 或 VISA

有託運送貨服務電話 250-4667

主持者：LOVES EST. 1912

AUCTIONEERS & APPRAISERS  
1635 W. BROADWAY 733-1157

## 哈雷雷被炸

哈雷雷被炸，造成重大損失。



# 加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

# Canada Trust Realty

經理 關伯興  
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



**謝煜贊**  
**DON QUAN**  
Salesmaster

MASTER  
MEMBER OF  
MLS  
1990  
6 YEARS

公司: 438-8161  
住宅: 420-4665

業主急售, 只叫 \$318,000, 三睡房另全土庫, 地大 50x172 呎 DON QUAN

★睡房柏文, 交通方便, 打理好第一流。  
265 E. 15 AVE.  
\$108,000

★西區: 柏文, 一睡房  
六百餘呎, 十萬元。  
價平急售。

★近 LOUHEED MALL 二睡房  
柏文, 將近完成, 有景  
六樓近 SHOPPING 及搭車  
只售 \$155,000

★ \$38 萬元之 MORTGAGE  
AT 10% 利息 FOR 1 YEAR

★雲東廿二年新十二組柏  
文樓, 易打理, 叫價只  
八十餘萬元 DON

★本地比新屋近學校及公園  
共五睡房, 有  
保潔系統, 叫價只係廿二  
萬五千 DON QUAN

★七年新屋, 三睡房靚屋,  
99 年長契約地, 雲東  
最高尚區。星期日開放  
2-4, 叫價 \$238,000  
Don Quan

★雲東 CHAMPLAIN HEIGHTS 區, 新地毯,  
屋頂, 交通方便, 近 GOLF COURSE, 現叫  
價只 \$308,000

GROCERY STORE  
生意急讓

西區  
FALSE CREEK AREA  
大約 5000 呎  
每年生意百餘萬  
價 \$150,000  
請電話 DON QUAN

★南本地比近 METRO-  
TOWN 四年新大屋有  
三廚五廁, 地大  
50x190 特別屋,  
叫價 \$589,000

★東區: 4649 Ravine,  
全翻新共四睡房。急賣  
價 \$230's!

★SQUAMISH 埠仔近雪蘭 WHISTLER 超級  
豪華新屋, 有風景, 三大睡房四廁所

★本拿比十五年新三睡房, 地大, 好  
似公園, 交通方便, 開價廿二萬八

RM 4 柏文地, 99x122 近學校  
及公園, 巴士, 位於 GEORGIA  
ST. 近 COMMERCIAL DR.  
DON QUAN 438-8161

★風景地, 雲東尾兩睡房  
屋 33x122 有山水橋  
城市中心景, DON

★ OPEN SUN 2.30-4.30

東區新屋 2217 E.  
35th AVE. 叫價  
\$368,000 DON

屋列治 26 年新共五睡  
房, 地大 61x138, 單邊  
地近商場, 巴士

DON QUAN 4388161

★雲東 7 街近 MAIN 及  
BROADWAY 全裝修過,  
共六睡房只廿幾萬元。

★東區 3647  
ADANAC 九年 VAN  
SPECIAL 共五房

★四年新磚樓, 近唐人街,  
地下商業舖, 二樓寫  
字樓, 三樓柏文。開價  
二百萬元

★ New West. 西餐廳,  
位商場內, 130 座位, 全  
酒牌, 生意額 \$45 萬!

★ Hair Styling Salon  
雲東及雲西數間髮型  
店出售。詳情請電話  
Don Quan

★本那比靚屋, 有泳池及  
風景, 地大 60x148, 只  
叫 \$298,000。  
Don Quan

★本那比翻新三睡房屋,  
另土庫, 地大 60x110,  
近學校, 巴士, 急售,  
屋主遷去滿地可, 叫  
\$258,000。Don Quan

**譚振威**  
**PATRICK TAM**  
公司: 430-6655  
住宅: 433-2389

★本那比鹿湖區高級西餐廳, 108 座位, 有酒牌,  
附近寫字樓林立, 適合移民投資計劃, 急售九萬餘元。

★本那比 BYRNE 一畝地連三層屋, 急售廿五萬元。

★素里 156 街城市屋, 三房 2 1/2 廁, 1600 方呎, 售十三萬餘元。

★溫東區 39 街八年新特大屋, 3303 方呎, 八房三  
廁, 屋地 40x141 呎, 良好美觀。

★溫東區 7 街二房柏文, 895 方呎, 套房廁所, 二車位  
15 年新, 管理完善, 叫價十二萬餘元。

★本那比 16 街全新大屋, 3981 方呎, 七房四廁, 熱  
水暖氣, 屋地 58 呎闊。

★本那比 WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋, 五房  
四廁, 3265 方呎, 屋地 60 呎闊。

★本那比 喜士定大街私營得記服務生意, 兼營印刷影  
印等, 裝修時財器具售五萬餘元。

★蘇里市 14 畝哥爾夫球場連會所餐廳及 RANCHER 型三層屋全盤  
出售, 位於十號公路繁忙大道 叫價一百六十萬元。

★亞波斯福市 ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約  
4600 方呎, 合專業會計師、律師及醫生等租用, 叫價  
四十六萬元。

**關鎮傑**  
**PAUL KWAN**  
公司: 430-6655  
住宅: 438-1484

★北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000  
★市中心雙層商業樓, 上兩伙住宅售 \$665,000

★2195 HARRISON DR. 7000 地, 靚景, 開價 \$289,000

★2176 WAVERLEY AVE. 33x109 開價 \$199,000

★7752-17TH AVE. BURNABY 50x120 開價 \$179,000

★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33x122 地, 開價 \$285,000

★1369 E. 14TH AVE. 33x122 雙屋地, 售價 \$189,000

★另果舖生意急讓, 開價 \$25,000

**關煥蔭**  
**KENNETH KWAN**  
住宅: 435-7257  
公司: 438-8161

**關子平**  
**ALAN KWAN**  
住宅: 321-2496  
公司: 438-8161

**王太**  
**GEORGINA WONG**  
住宅: 438-5650  
傳呼: 686-2809

★平! 靚! 抵買!  
★本拿比近 METRO TOWN, 四  
房二廁, 內外保養一流, 多  
處翻新, 整潔靚 64x99  
只售 \$219,000

★近 PNE, 全新靚屋, 手工  
及材料精美, 設計開揚別出  
心材, 五房四廁 \$328,888

★KILLARNEY 靚屋, 寬大靚, 33x  
122 價 \$238,000

★METRO TOWN 全新 18 層  
CONDO \$200,000 起, 二房  
二廁, 1200 方呎, 寬大舒  
適設備齊全, 地點適中,  
要買趕快。

**生意良機**

★西區 S. Granville 理髮美容院  
理想地點, 裝修高雅, 隨君出價。

★芽菜廠生意, 生意日漸上升, 租平  
廠房大, 四萬八千。

★溫市中心, 食物店內, 中西餅店,  
一萬一千元, 請快!

★乾衣洗衣生意, 東區或西區, 三萬  
元起。

★補鞋店兩間, 地位好, 租平, 生意  
安定, 二萬餘元起

**侯澤深**  
**JACKSON HAU**  
公司: 731-0413  
傳呼: 686-9283

★西區兩年新, 地大 39x106  
手工一流, 地庫四正, 近中小  
名校, 叫價 \$498,000

★假溪全新一房一書房柏文, 六  
樓有靚景, 材料一流, 機不可  
失, 價 \$265,000

★雲東石米屋上二下二兩浴廁  
地大 33x122 價 \$208,000

★雲東工業區咖啡茶餐廳生意  
好易做, 價三萬餘

★S. GRANVILLE 靚靚靚屋 地大  
54x100' 近中小名校, 上三  
下二, 價 \$319,000

★雲東投資佳物業, 上三下二,  
地大 42.20x149' 急售, 叫價  
\$193,000

★雲東工業區物業, 上兩三房柏  
文, 下舖位, 入息好, 請快

**楊棟銘**  
**THOMAS YANG**  
住宅: 327-7131  
傳呼: 667-9322

★西區八街 102-2412 Alder St.  
兩房一廳, 洗衣房 Balcony  
新裝修, 有景, 叫價  
\$189,000

★1733 E. 41st ST. 乃加次睡房千幾  
一睡房, 地點適中, 近學校, 巴士, 購物  
方便, 只叫價 \$159,000

★4008 7000 ST 新角大屋三睡房土庫完成  
修文連傢俬廿九年地大 45x107.3 價  
\$259,000

★3645 FRASER ST. RTZ ZONING 樓上四房兩廁  
樓下兩房一廳共收租 \$1-2 40-00 開價  
\$179,000

★西區海濱城市 1288 W 11 街樓面 1250 呎  
價 \$238,000

**楊廣敏**  
**GORDON YEUNG**  
住宅: 322-0648  
公司: 438-8161

★煤氣鎮 GASTOWN 西餐廳 50 座  
位, 地方清淨, 生意穩定, 生意穩  
定, 店主退休, 開價六萬九千

★東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33x  
130 平地, 樓上三睡房, 樓下二  
睡房, 2x6 外牆, 近公園, 小學  
及中學, 交通方便 41ST AVE.  
& RUPERT ST. 開價 \$320,000

★東區 VAN. SPECIAL 七年新, 33  
x122 平地, 向南, 樓上三  
睡房, 面向公園  
交通方便 AVE. & NANAIMO  
STREET 開價 \$298,000

★西區 FRASER 區六十座位  
全酒房 開價五萬五

★東區 FRASER 29  
平地, 座北

**林建熙**  
**KEN LIM**  
住宅: 298-1551

★4341 TRIUMPH ST 本拿比,  
六年新屋, 六睡房, 近小學, 公  
園及商場, 叫價 \$310,000

★789 東 59 街, 哥華, 地 36  
x110 近小學, 開價 \$239,000

★111 東片街二層高商業樓, 自  
用或收租, \$1,200,000

10952 SCOTT ROAD  
近快車站, 圓樞生意轉為園藝木五金舖。另有設  
備齊全之咖啡座, 可出租作入息!  
請電 590-5177 RENE/CAROL

**周建輝**  
**AUGUSTO CHOW**  
住宅: 254-2366  
傳呼: 735-3668

★素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY  
中心, 價 \$285,000

★素里 5 ACRES 地連屋, 有發  
展潛力, 開價 \$248,000

★KILLARNEY 靚屋, 地大  
50x172 三大睡房, 總面積約  
2500 呎, 34 年新, 業主急讓  
只叫價 \$318,000 請速價。

★東區 DUNDAS 街錄影帶生意,  
鄰近柏文大廈,  
只叫價 \$65,000

★北本拿比洗衣店生意, 價平,  
只售 \$18,995

★西四街洗衣店生意 \$34,950

★SQUAMISH 越南餐館  
業主有意急讓。只開價 \$475,000

**鄧漢雄**  
**GORDON TANG**  
住宅: 251-9043  
傳呼: 686-2732

★2096 EAST 37. AVE. 三年新  
溫哥華特式屋, (OLD BYLAWS)  
33x140, 主層三睡房, 土庫完  
成三睡房, 用料上乘, 距 VICT  
ORIA DR 只半個 BLOCK, 總  
面積 2800 方呎。

★3442 EAST 4 TH AVE. 東  
區溫哥華特式屋, 六年新, 地大  
49.5x124, 光猛寬闊, 主層  
四睡房, 地庫全部完成, 有三睡  
房, 兩浴室及廚房, 交通方便,  
近學校及公園, 開價 \$38 萬。

★3353 PARKER ST. 近 RUPERT 街,  
結實屋有靚花園果樹, 地大  
49.5x107.5 上層兩睡房, 另土庫完  
成三睡房, 廚廁齊全, \$22 萬餘,  
可議價

★FRASER 區 W 區 ARGYLE 街豪華  
靚屋 地大 50x130, 四年新, 專家設  
計, 高級材料, 有八人用 Jacuzzi 房  
及其他精美設備, 地庫兩大睡房, 廚  
廁齊全, 近著名學校, 歡迎參觀

**本期精選**

★263 W 63rd AVE  
西區 8 年新特式屋,  
樓下兩房全  
週末開放 2 時至 4 時  
\$389,000

5408 COLUMBIA  
對 女皇公園,  
街角, 6308  
餘尺地, 理想建屋  
新屋, 歡迎參觀。

北雲商業樓街角地兩層樓  
適合各行生意叫價:  
\$550,000

★1990 STAINSBURY 街  
及 VICTORIA 兩睡房樓  
上, 兩睡房樓下, 兩房全  
叫價 \$218,000

★本拿比三睡房, 有土庫  
50x122 叫價 \$255,000

**賴榮基**  
**Leader Club**  
**EDWARD LAI**  
PAGER: 686-0900

全翻新 METRO TOWN  
區 50x120 上一下廚全  
\$259,000

★PNE 區三睡房上兩下  
樓下廚全 \$188,000

916 E. 11 街三層屋, 土庫  
入息 \$500 叫價 198,000

★7240 17TH AVE BBY  
一年新大屋近巴士快  
購物中心, 價 298,000

**陳培**  
住宅: 321-0577  
Pager: 686-6999

★2093 GRAVELEY 廿三年,  
五睡房特式屋, 樓下廚廁  
全, 叫價 \$245,000

★本尼比全新六睡房  
只買 \$176,000

★素里區商業樓九年新大地  
街角, 樓上有五睡房樓下  
做生意, 叫價 \$690,000

**劉燦焜**  
**DON LOW**  
住宅: 467-1348

★溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及  
片打街, 學校交通十分方便, 地 33x122 投資自  
用十分化算, 叫價 \$254,000 麥君

★閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,  
請與劉燦焜君接洽。

**何文漢**  
**RICKY HO**  
住宅: 298-6468  
傳呼: 650-0257

★北本拿比, 四年新一睡房柏文,  
高層有景, 約 740 呎, 可提  
供 9.5% 按揭, 只售 \$126,900

★北本拿比 CAPITAL HILL  
66x122 呎大地, 四十年新靚  
屋, 共四睡房只售 \$328,000

★東區近 10 二房一廳  
有土庫, 3,000

★北本拿比近 BRENTWOOD MALL,  
七年新高層二睡房有景柏文,  
交通方便, 開價 \$148,000

★雲東域多利街 FRANCES 街, 全新  
豪華二睡房有景柏文, 870 多  
平方呎, 只叫價 \$168,000

**麥惠歧**  
**WINSTON W.K. MAK**  
住宅: 872-5359  
傳呼: 650-8719

★素里 10 ACRES 地, 近 LANGLEY  
中心, 價 \$285,000

★素里 5 ACRES 地連屋, 有發  
展潛力, 開價 \$248,000

★KILLARNEY 靚屋, 地大  
50x172 三大睡房, 總面積約  
2500 呎, 34 年新, 業主急讓  
只叫價 \$318,000 請速價。

★東區 DUNDAS 街錄影帶生意,  
鄰近柏文大廈,  
只叫價 \$65,000

★北本拿比洗衣店生意, 價平,  
只售 \$18,995

★西四街洗衣店生意 \$34,950

★SQUAMISH 越南餐館  
業主有意急讓。只開價 \$475,000

**余超常**  
**ERIC YU**  
住宅: 275-9859  
傳呼: 686-6788

★東區仔屋, 十七年, 地 33x122, 交通方便, 近小學,  
有六房兩廁, 有 2500 呎, 收租多, 叫價 \$263,000+1803  
-1807 E. 3rd Ave.

★星期日開放 2pm to 4pm, 5871 Latta, Killarney 結  
實大屋, 有六房兩全浴, 上下兩層, 上下雙爐, 有  
二千五百呎, 屋主急售, 有價!

★西區仔屋, 49.5x125, 每邊有四房兩全浴, 好租客,  
收租一流, 發展潛力大, 465 & 467 W. 15th 街,  
叫價減至 \$429,000。

★東區大單邊 22 街夾菲沙  
三層三地下新裝修兩房地大 33  
x122 現租 \$1350 投資佳選

★東 32 街近商場, 全新翻新  
屋, 膠板外牆, 上三房兩  
房兩廁, 現租 \$1050 急售

★東區特式屋 3 街夾 RENFREW  
幽靜交通方便四房兩廁, 地  
下一房一廳可分租, 急售!

★東區 TURNER 街近 RENFREW 三  
層洋房四房兩廁另樓下兩房  
租五百餘 33x132

**加拿大信託實業公司** 4555 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

**Canada Trust Realty** 經理 關聯輝  
Manager KEITH QUAN

**劉燦焜**  
**DON LOW**  
住宅: 467-1348

★溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及  
片打街, 學校交通十分方便, 地 33x122 投資自  
用十分化算, 叫價 \$254,000 麥君

★閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,  
請與劉燦焜君接洽。

**賴榮基**  
**Leader Club**  
**EDWARD LAI**  
PAGER: 686-0900

全翻新 METRO TOWN  
區 50x120 上一下廚全  
\$259,000

★PNE 區三睡房上兩下  
樓下廚全 \$188,000

916 E. 11 街三層屋, 土庫  
入息 \$500 叫價 198,000

★7240 17TH AVE BBY  
一年新大屋近巴士快  
購物中心, 價 298,000

**陳培**  
住宅: 321-0577  
Pager: 686-6999

★2093 GRAVELEY 廿三年,  
五睡房特式屋, 樓下廚廁  
全, 叫價 \$245,000

★本尼比全新六睡房  
只買 \$176,000

★素里區商業樓九年新大地  
街角, 樓上有五睡房樓下  
做生意, 叫價 \$690,000

**劉燦焜**  
**DON LOW**  
住宅: 467-1348

★溫東區入息大屋, 三單位月入二千元, 近乃磨及  
片打街, 學校交通十分方便, 地 33x122 投資自  
用十分化算, 叫價 \$254,000 麥君

★閣下如欲在楓樹嶺 MAPLE RIDGE 投資買地或買屋,  
請與劉燦焜君接洽。

**加拿大信託實業公司** 4555 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

**Canada Trust Realty** 經理 關聯輝  
Manager KEITH QUAN

**公司電話 266-4155**

★263 W 63rd AVE  
西區 8 年新特式屋,  
樓下兩房全  
週末開放 2 時至 4 時  
\$389,000

5408 COLUMBIA  
對 女皇公園,  
街角, 6308  
餘尺地, 理想建屋  
新屋, 歡迎參觀。

北雲商業樓街角地兩層樓  
適合各行生意叫價:  
\$550,000

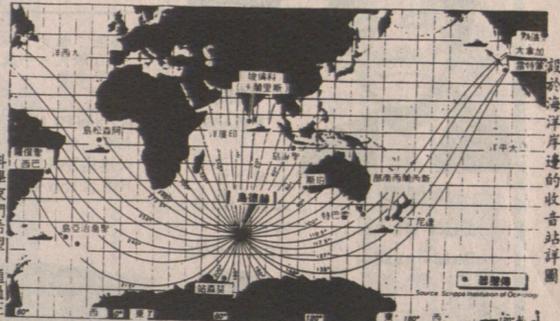
★1990 STAINSBURY 街  
及 VICTORIA 兩睡房樓  
上, 兩睡房樓下, 兩房全  
叫價 \$218,000

★本拿比三睡房, 有土庫  
50x122 叫價 \$255,000

美國科學家試驗

利用聲音測量海洋變暖

尼羅布·姆科爾馬(美)

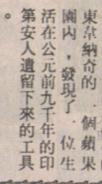


品小學科

科學家們希望，通過在五大洋盆地地埋傳送海底聲音，他們能發現預料中的「溫室效應」是否已開始使地球變暖。

全球五大洋盆地地埋傳送海底聲音，他們能發現預料中的「溫室效應」是否已開始使地球變暖。

柏林近郊納粹檔案館 (美) 馬丁·納塞基 納粹黨申請的文件，原因只是他們曾接受一名猶太醫生的治療。



品小學科

科學家們希望，通過在五大洋盆地地埋傳送海底聲音，他們能發現預料中的「溫室效應」是否已開始使地球變暖。

全球五大洋盆地地埋傳送海底聲音，他們能發現預料中的「溫室效應」是否已開始使地球變暖。

柏林近郊納粹檔案館 (美) 馬丁·納塞基 納粹黨申請的文件，原因只是他們曾接受一名猶太醫生的治療。



品小學科

科學家們希望，通過在五大洋盆地地埋傳送海底聲音，他們能發現預料中的「溫室效應」是否已開始使地球變暖。

全球五大洋盆地地埋傳送海底聲音，他們能發現預料中的「溫室效應」是否已開始使地球變暖。

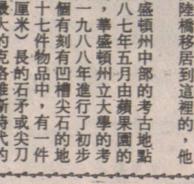
柏林近郊納粹檔案館 (美) 馬丁·納塞基 納粹黨申請的文件，原因只是他們曾接受一名猶太醫生的治療。

美國發現一萬年前印第安人遺跡

紐約州布法羅科學博物館的考古學家格利利說，我們在那裡發現了一批一萬一千二百年前石製和骨製工具，將有助於我們了解北美最古老民族的情況。

但科維爾印第安人部落聯合會的成員，擔心這樣的挖掘將會破壞他們祖先的遺骨，於是舉行抗議，格利利領導的考古人員與他們會商後，答應僅移走已發掘出的十七件文物，就停止進一步的挖掘。

美國暫時把與利比亞的政治歧見放在一邊，將協助利比亞削減核武到零，個非洲人畜安全的一種障礙。



品小學科

科學家們希望，通過在五大洋盆地地埋傳送海底聲音，他們能發現預料中的「溫室效應」是否已開始使地球變暖。

全球五大洋盆地地埋傳送海底聲音，他們能發現預料中的「溫室效應」是否已開始使地球變暖。

柏林近郊納粹檔案館 (美) 馬丁·納塞基 納粹黨申請的文件，原因只是他們曾接受一名猶太醫生的治療。

THE SAILVIEW 125 WEST 2nd STREET. NORTH VANCOUVER. Advertisement for a residential building with features like modern concrete, 27 units, and a waterfront view.

四十而不惑. Advertisement for SINO-CHEM (China Chemical Import and Export General Company) celebrating its 40th anniversary, listing various services and products.

產下食肉蛆危害人畜

內羅畢在利比亞範圍內，聯合國計劃放出這些食肉蛆，當雌蛆與這些不育的雄蛆交配後，就會產生不育的雌蛆，最後逐漸滅絕這種惡蟲。

螺絲蠅侵襲利比亞

這種惡蟲的蛆蟲只吃生肉，它是非航機和嚴重致命。如果這種惡蟲進入利比亞，谷地南部將受威脅，整個非洲大陸的野獸性畜將受到嚴重影響。

阿山山下

台灣雨後雖然豐沛，但是，能夠停留於河溪內的卻是很少。主要的原因是台灣的地勢東西兩側狹窄。

食稻草的人

湖北公安縣有一個五歲的女孩，自小便愛吃草。她特別喜歡吃一種草，每天吃一斤左右。奇怪的是她的健康良好，發育正常，而且很少患病。

新聞內外

食稻草的人 湖北公安縣有一個五歲的女孩，自小便愛吃草。她特別喜歡吃一種草，每天吃一斤左右。奇怪的是她的健康良好，發育正常，而且很少患病。

# 談師法明永持主寺恩慈大

## 斜傾何因塔雁大安西

寧建李

中外始建於唐代的西安大雁塔，自一千七百餘年重建以來，歷經千餘年的風雨磨難，依然是魅力不減，以其獨特的魅力吸引著海內外遊客前來觀光旅遊。然而，近年來，人們卻驚異地發現，這座名聞遐邇的千年古塔卻悄悄地向北方向慢慢傾斜。這一消息，引起了海內外有關人士和遊客的極大關注。為了了解大雁塔傾斜之謎，在大雁塔重建一百三十周年之際，筆者曾於西安城南大雁塔所在之大慈恩寺，採訪了西安佛教協會秘書長、寺院主持永明法師。

### 文物古考

六十七歲的永明法師在談到大雁塔的傾斜時說，建國前就有發現塔身向北微傾的記錄。不過，未引起有關部門的重視，亦未有任何文字記錄。一九五五年陝西省文物管理部門首次組織專家對大雁塔進行了全面觀測，結果表明塔身向北傾斜百分之五。政府立即採取了適當的保護措施。在塔基周圍進行了加固。

近年來，人們忽發現塔身傾斜更為明顯。一九八六年文物管理當局和寺院邀請西安冶金建築學院、陝西測繪局的專家、學者，連續三次對大雁塔進行了科學嚴密地觀測，發現塔身又向北傾斜百分之七。

近兩年，又經專家、學者、僧人聯合觀測，發現塔身傾斜速度趨緩，並提出了一系列保護措施。那末，大雁塔為何傾斜呢？

根據近年觀測和分析資料表明，大雁塔的傾斜其原因有四：傾斜原因有四：(一)是西安地形的下沉所致。西安地形的下沉，主要是由於塔基下部的砂層，在塔身重壓下，發生沉陷。隨著時間的推移，沉陷量不斷增加，塔身隨之向北傾斜。

位於蘇州西南的吳縣洞庭西山，將建成為新的旅遊勝地。目前，該景區正在全面開發。部分景點已落成開放。

洞庭西山是太湖中最大的島，全島面積八十平方公里。境內群山擁翠，碧水環抱，島外有湖，湖中有島。西山古稱「洞庭三峰」，即東、西、南三峰。

馬年初冬，筆者在四川省內江市見到從海外返鄉捐贈珍貴文物的世界知名地理學家、德國西柏林自由大學教授鍾烈。他是黃花崗烈士二一七二烈士之媳婦鍾蘭子。

### 電視劇集《韓信》在江蘇淮陰開拍

寶島總經理導演，淮陰縣淮陰鎮淮陰廟前，淮陰縣淮陰鎮淮陰廟前，淮陰縣淮陰鎮淮陰廟前，淮陰縣淮陰鎮淮陰廟前。

### 黃花崗烈士一後人

黃花崗烈士一後人，黃花崗烈士一後人，黃花崗烈士一後人，黃花崗烈士一後人。

### 喻鐘烈回鄉獻寶記

喻鐘烈回鄉獻寶記，喻鐘烈回鄉獻寶記，喻鐘烈回鄉獻寶記，喻鐘烈回鄉獻寶記。

### 滬市郊發現怪鼠

滬市郊發現怪鼠，滬市郊發現怪鼠，滬市郊發現怪鼠，滬市郊發現怪鼠。

### 好光風鳥山西湖太

好光風鳥山西湖太，好光風鳥山西湖太，好光風鳥山西湖太，好光風鳥山西湖太。

### 鄉家

鄉家，鄉家，鄉家，鄉家。

### 重八公斤似小豬

重八公斤似小豬，重八公斤似小豬，重八公斤似小豬，重八公斤似小豬。

### 甬研製成簡易系統

甬研製成簡易系統，甬研製成簡易系統，甬研製成簡易系統，甬研製成簡易系統。

### 甬研製成簡易系統

甬研製成簡易系統，甬研製成簡易系統，甬研製成簡易系統，甬研製成簡易系統。

### 甬研製成簡易系統

甬研製成簡易系統，甬研製成簡易系統，甬研製成簡易系統，甬研製成簡易系統。

**四季園藝**  
專業剪草鋪草皮  
植樹修樹種花  
美化及保養各種園庭  
日式庭園設計  
精西式  
請電 228-1068

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話：二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

**東方雪櫃公司**  
專門按裝修理保養商業  
凍房冷氣雪機家庭電氣  
雪櫃凍櫃洗衣機等。  
政府牌照 日夜服務  
電話：251-2301 英語  
255-4821 馬洽

**藝誠裝修**  
房屋維修  
裝修各類急修  
傳呼機 631-9699 晚 434-9532  
645-1322

**英皇電器**  
修理電器  
合格牌照  
新裝電器  
免費估價  
日夜應命  
電話：余鴻智  
二九八-八七八

**加華實業·燕梳有限公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.  
3377 Cambie Street, Vancouver,  
B.C. V5Z 2W6 (604) 872-6681

**CACHE CREEK B.C. 好機會**  
埠心TRANS CANADA HWY 好地位  
區域中最大之食物生意，有四十  
多年穩定歷史。  
商業地14,100 方呎樓7880方呎  
附屬住宅隔街地7500方呎樓2790  
方呎有七睡房。生意及地產開價  
\$565,000 歡迎查詢。  
COLIN 司徒 321-9984/645-0471 Pager

**恆生實業有限公司**  
328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER  
JENNY SOO  
BUS: 261-1881  
RES: 263-8838  
PAGER: 645-6-18

- \* 46x122 西區，400-33年新開價\$338,000 (SOLD)
- \* 46x122地 FRASERVIE 區，平地坐南向北，千一元租，廉賣。
- \* 東區 33x127 三房，土庫高，可分建兩房一廳，\$300,000 快快來電。

**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業凍房冷氣  
工程·設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務·快捷  
妥當。  
電話：八七二-一〇三九  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**雲屋建造工程公司**  
VAN HOMES DEVELOPMENT LTD.  
政府牌照 承接新屋  
修補屋宇  
手提電話：649-8120 住宅：254-2316

**永安裝修**  
免費保用  
日夜致電 657-5586

**AMY LAU 劉穎茵**  
2160 KINGSWAY VAN., B.C.  
公司：438-3501 傳真：437-9119  
住家：421-8178 傳呼：680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

- ★ 觀區 5786 KERR ST. 標準地，全新三睡房，有車房 \$239,000
- ★ 3257 E. BROADWAY 33x148 地，六睡房，雙車房 \$235,000
- ★ 近乃房 ETON 街，標準地，上下三睡房，可分租 \$193,000
- ★ 近 VICTORIA 及 HASTINGS 20 年新上下三睡房，土庫可分租，交通方便，近小學 \$189,900
- ★ 入息屋共三單位，每月入 1350 元，地 30x122 呎開價 \$195,000
- ★ 蘭菲央廿二街二舖位另樓上一位宅單位 50 呎商業地開價 \$399,000
- ★ 近 PNE 標準地，上下二睡房，可分租 \$183,000

**溫哥華特色屋兩間 419 E. 60th 街八年新上下三二可分租 \$289,000 另 1327 E. 60th 街五年新上下三二可分租開價 \$308,000**

**111 東 51 街，7 年新溫特式屋，上下各三睡房，有廚房獨立門戶可分租，自動雙車房，保養一流，\$321,300 地價三十二萬五千元。**

**素里全新二睡房柏文，有壁爐，各樣齊備 \$139,000**

**素里上下三二可分租親屋 61x120 地另建大車房有高壓電力及 COMPRESSOR 適合修理車身人士 \$249,000**

**1151 東 24 街，標準地，上下各二睡房可分租，全新外牆，雙層玻璃，新地毯，近巴士站及學校 價 \$225,000**

**高貴林近 Lougheed Mall 68x130 地全新雙層三睡房親屋，高土庫，\$145,000**

**近 PNE 十六年新溫哥華特色屋，標準地上下三二，全部完成可分租，業主急售 祇買!! \$245,000**

**極佳 37 街標準地卅七年新上下兩睡房有餐房土庫完成三睡房單位 \$229,000 近 QE 公園**

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICS  
公司：322-8611  
住家：732-0033  
傳呼機：667-0313

4906 Victoria Dr. Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)  
\* 有意遷徙者可申請移民或 REMOVE CONDITION 用特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

- 24 組一房柏文大廈，入息好，管理好，一百一十，還有 54 組及 55 組請電
- 1773 東 28 街 11 年新上下完成溫特式屋，租三千三百元，開價 24 萬 5

**大偉工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.**  
電話 327-8607  
公司電話 6880290 傳呼 6319774

**忠誠免費估價**  
WE TRADE 舊屋換新  
WE TRADE 舊屋換新  
減價 47 萬餘

- 8 睡房 4 間地大屋大紅瓦紅磚 42 萬 9 急售
- 6956 WAVERLEY 近 METRO TOWN 三層大屋 52x166 呎開價 50 萬請回價
- 2056 VENABLE 廿七年新 石米上下完成 25 萬 8
- 1841 東 3 街標準仔屋地 上下完成售 21 萬 2
- 3047 東 1 街地 33x114 月租開價 15 萬 9

**至誠電業**  
修理：錄影機、電視機、收、錄、擴音機  
閣下遇有上述類機發生故障，請電：**253-4605**

**飛燕公司**  
房屋建築、裝修、水電新裝、維修、特製窗紗、歡迎電洽  
8735357

**屋頂維修**  
鋪設 DOUROID 瓦面  
35年經驗  
晚六時後電  
291-1866 KARL

**中西招牌**  
專寫中西招牌：木板、膠板、廚窗、貨車、廣告等等  
255-7264

**幸運新娘**  
全港運到最新白紗、禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租、款式新、尺碼齊、租金相宜、預約電：298-3977  
301, 323 Keefer Street Vancouver, B.C.

**蒙迪卡 髮型設計中心**  
喬遷擴張營業 加強為僑胞服務  
**新知舊雨請移玉步**  
喜士定東街五三一號(近華埠三街口)  
七天營業  
電話 **251-6872**  
代理 JOICO 護髮用品

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面  
\*海陸空九天遊 PRINCESS 或 CARNIVAL CRUISES 暢遊狄斯尼世界, 佛羅里達及加勒比海一流享受, 歡迎家庭參加特價由美金 845 元起  
\*直航香港機票連酒店四晚 1199 元起  
\*賭城來回 199 元起連酒店三晚 249 元起  
\*夏威夷來回 399 元起連酒店一週 599 元起  
\*多倫多 單程 204 元起 來回 299 元起  
\*滿地可 單程 249 元起 來回 359 元起  
\*羅省 來回 319 元起 倫敦 599 元起  
\*回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航、新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！  
本社專售旅遊或新移民醫藥保險  
**(604) 684-4151**

**日昇電器工程**  
政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
各種電器  
安裝估價  
免費估價  
327-7881 陳生

**富貴櫥櫃公司**  
包取按酒辦睡代免  
君價時吧工房所客費  
滿意相起飾吧書傢傢設估  
意宜貨櫃櫃桌俱俱計價  
傳呼機：686-2836 電話：435-2164

**思維裝修**  
大小工程代客物業  
內外油漆水電暖氣  
收養六歲以上男女孩  
美容化妝化粧品面部  
按摩 525-9160

**雲城搬運公司**  
搬代鋸拉大一天經  
運辦樹坡小律天驗  
傢送種清工小歡營  
傢貨樹理程迎業富  
電話 879-4338 或 874-5961

**貨車搬運**  
876  
67  
250  
6

**暖氣煤氣水喉渠務工程**  
安裝地下水管砂井·修理土庫漏水、煙囪、接駁政府大渠水管煤氣管出租  
電動通渠機。  
657-2828  
428 Salisbury Dr., Van. 254-4935

**KIM'S BRICK FINISHING**  
承建  
壁爐煙通  
磚砌圍牆  
及各類磚牆工程  
電話 **298-8512 MR. KIM**

**佳記**  
水電安裝  
包通渠道  
急修漏水  
浴缸瓷磚  
換熱水爐  
日夜傳呼  
686-2663  
電話 255-6497

**水喉電燈緊急修理**  
水電牌照·免費估價·收費特平  
24小時即電即到 **649-2394** 黃洽

**煒華電器**  
政府牌照  
商業住宅  
防盜警鐘  
各種電器  
安裝估價  
免費估價  
253-8082 周生

**李華冷櫃電器修理**  
政府牌照 上門服務  
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器  
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉  
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

**MO-GEE MECHANICAL**  
PH: 937-0238  
專精熱空抽維保  
做裝水氣氣修養  
水冷氣調風安服  
喉氣統節扇裝務

**湯美廚櫃傢俬製造廠**  
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.  
專人設計及安裝  
為您的家庭添置價廉物美  
美的現代化歐式最新款式  
廚櫃最優質的美觀傢俬  
最便宜的價錢自設工場  
製造及陳列室請晚上  
預約時間參觀指教。  
24小時電：667-1073  
晚上7時：322-1615  
本廠為方便僑胞，增設上門  
維修各種舊廚櫃，傢俬，  
樓梯，換門，窗鎖，露台  
及各種圍欄，餐館，砵板，  
水喉，地板等一切裝修工程。  
廚櫃上下 \$78 呎起

**煤氣工程**  
電話：6571266 日 鮑洽  
9398275 晚  
免改煤專  
費裝氣門  
上熱水修  
門水喉理  
估暖工按  
價氣程裝

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務  
電話：251-1505  
修理裝置 政府牌照  
·大小凍房·熱水暖氣  
·冰櫃凍櫃·冷氣機  
·雪櫃爐頭·暖氣機  
·乾洗衣機·熱水箱  
·洗碗碟機·各種電器

**長程搬運公司**  
大型貨車·有升降機  
代客搬運·傢俬貨物  
具有包裝·具有燕梳  
具有經驗·天天營業  
電話 **253-2841**  
**253-8382**

**可靠煤氣水喉**  
安裝 修理  
餐館炸爐·炒鑊·煤氣焗爐  
家庭熱水暖氣·油暖氣爐換煤氣爐  
新屋·餐館水喉煤氣工程  
煤氣牌照 免費估價  
**649-9107**  
嚴洽

**鵬達 建築裝修公司**  
政府牌照 免費估價  
手提電話 **328-2128**  
梁先生 (24小時服務)  
門各舊樓水水內土雲屋水浴  
窗款屋梯泥喉外庫石頂潤室  
更圍翻廚路電油車瓦翻露廚  
換欄新櫃面燈漆房片新台廁  
經驗師傅 質量保證

**GOU 電器工程**  
Electric Ltd.  
大小電器工程  
新裝電路設備  
加改電表電箱  
緊急照明修理  
栢文消防系統  
政府牌照 免費估價  
電話：875-0592 高生洽  
傳呼機：735-1119

**棠氏凍房電器**  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
\*免費估價 電話：253-4706  
\*取價從廉 24小時服務  
修 理  
WASHERS DRYERS 餐 館 雜貨店 家庭電器  
冰 櫃 大小凍房 洗碗機  
製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃  
裝置設計·空氣調節·

**標準雪櫃電器工程**  
專業承裝，修理  
·大小凍房·肉食瓜菜櫃  
·冷暖氣機·雪櫃打冰機  
·乾洗衣機·爐頭碗碟機  
免費保用一年  
24小時服務 政府牌照  
電話：254-8729  
1425 Nookta St. Van.

**實力車身修理**  
Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718  
有經驗專人代辦  
I C B C 手續及  
有免費車借用。  
保證。  
車身修理  
工作妥當  
材料最佳  
手工最好  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較  
實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。

**新精工車身修理**  
NEW PROFESSION COLLISION LTD.  
1010 Clark Drive  
Vancouver, B.C. V5L 3J9  
Telephone: 253-7814  
Specializing in Imported Cars  
We Also Do Other Makes  
B.C. Certified License  
I.C.B.C. Claims  
新人事新作風  
精工修理  
手工一流  
材料最佳  
絕不取巧  
保證滿意  
價錢實惠  
歡迎比較  
精工車身修理  
專修各國名車  
車身修理噴漆  
最新車架較正  
採用最佳漆油  
一流技師處理  
保證工作妥當  
廿六年技師親自  
處理有專人代辦  
I C B C 手續及  
有免費車借用。

**快捷**  
FAST 'A'  
AUTO BODY  
代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用  
精通英、粵、國、台、滬語言  
為你服務  
保你滿意  
得你信賴  
是你朋友  
**688-8788 688-3212**  
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

# 劃計消取決克拉伊 殊布唔表代派不暫

## 定決獨單伊由要期日談會謂又

【巴格達加新社十五日電】作為對美國壓力的回應，伊拉克今日稱，伊拉克外長將不在下星期與布殊總統會晤。

伊拉克同時又宣佈，伊拉克將單獨決定會談何時進行。

伊拉克新聞部長查森在巴格達接受BBC電台訪問時稱，取消伊外長與布殊的會晤，是因華盛頓以日期強加于伊拉克。

伊外長亞西斯本定于星期六飛往華盛頓，然後在星期一與布殊總統會晤。

布殊總統于星期五稱，與亞西斯的會晤可能延擱，因為伊拉克尚未同意美國國務卿貝克回訪伊拉克的日期。

伊拉克官方新聞社稱，貝克與哈辛總統之會談時間不能由安理會所定下之伊拉克撤軍限期支配。

# 接受法國及印尼邀請 東抵抗力量三方

## 將參加巴黎會議

【巴黎十四日電】東抵抗力量三方今天接受法國和印尼正式邀請，將出席下星期在巴黎舉行的東全國最高委員會同東問題巴黎國際會議兩主席的會晤。

由法國外交部長迪馬和印尼外長阿拉塔斯共同簽署的邀請信已遞交給由四方組成的全國最高委員會的十二名成員。邀請信說，這次會議定於一月一號在巴黎舉行。

長會議時說，美國提供更多的武器裝備，「歡迎」盟國向海灣地區增派軍隊。

歐洲自由貿易聯盟舉行部長級會議

【日內瓦電】一帕斯卡爾·德拉米拉在會後舉行的記者招待會上說，談判中雙方分歧最

歐共體批准予蘇聯 廿四億元緊急援助

【羅馬加新社 公報】英國官員說，該份公報共計十二個成員國一起工作，以提供一項經濟援助，因此，不可能為美軍承擔更多的費用。

據報說，國防部長切尼在布魯塞爾與加拿大國防部長兩加北約國防部長會談。

自由貿易聯盟理事會主席、瑞士聯邦委員會委員讓·布殊命令商務部和其他組織在明年一月一日前制定新的程序以便能更快地和更便宜地作出發許可證的決定。

白宮沒有提供那些許可證已經頒發等細節。據悉，商務部將自本星期(十四日)通知有關公司哪些合同已經批准和哪些被拒絕。

# 舉自由貿易聯盟 舉行部長級會議

## 十二個成員國峯會結束

【日內瓦電】一帕斯卡爾·德拉米拉在會後舉行的記者招待會上說，談判中雙方分歧最

正在布魯塞爾進行的談判預定一九九一年初結束。談判中雙方分歧最

絕對自由貿易聯盟與

馬卓安首相的

前任者薩萊夫人，

一直反對英國與歐洲聯盟。

但是聯合公報中尚有若干具體的細節，有待磋商。而英國官員亦謂稍後時將會有分歧的意見出現。

歐共體峰會的聯合公報亦包括一項強硬聲明，要求伊拉克由科威特撤軍。

該聲明說：「伊軍完全由科威特退，與及恢復科威特之合法政府，仍為和平解決危機的絕對條件。」

# 歐共體批准予蘇聯 廿四億元緊急援助

## 并要求伊拉克由科撤軍

【羅馬加新社 公報】英國官員說，該份公報共計十二個成員國一起工作，以提供一項經濟援助，因此，不可能為美軍承擔更多的費用。

據報說，國防部長切尼在布魯塞爾與加拿大國防部長兩加北約國防部長會談。

自由貿易聯盟理事會主席、瑞士聯邦委員會委員讓·布殊命令商務部和其他組織在明年一月一日前制定新的程序以便能更快地和更便宜地作出發許可證的決定。

白宮沒有提供那些許可證已經頒發等細節。據悉，商務部將自本星期(十四日)通知有關公司哪些合同已經批准和哪些被拒絕。

# 美國中央情報局長稱 與伊拉克戰爭 將為持久血戰

【華盛頓路透電】華盛頓中央情報局長韋斯特說，與伊拉克的戰爭將是一場持久血戰。

韋斯特在星期五接受該報記者訪問時說：「我不相信可以以速戰速決。」

「伊拉克軍隊是部署在分級強的防守陣地，因此我們需要大規模空襲的效率...但是我們知道伊軍是藏于極深的壕溝中，而且是有掩護的。」

韋斯特說，哈辛總統的戰略是

# 泰國總理差猜 組成聯合政府 有五個政黨參加

【曼谷電】泰國總理差猜說，他將再次出任總理，並組成一個有五個政黨參加的聯合政府。

差猜說，他將與泰國民主黨、泰國人民黨、泰國農民黨、泰國工人黨和泰國佛教黨組成聯合政府。

差猜說，他將與泰國民主黨、泰國人民黨、泰國農民黨、泰國工人黨和泰國佛教黨組成聯合政府。

# 布殊批准向中國 出口高科技產品

【華盛頓電】美國總統布殊十三日晚批准向中國、巴西、印度出口超級計算機和其他高科技產品。

白宮發言人馬林·菲茨沃特在宣佈這項決定時說，總統「批准了」幾項出口許可的申請。但由於這種計算機具有潛在的戰略應用性，因此他要求加以嚴格的保護措施，以保證這些計算機只能用於

# 美責德國未付足 在海灣美軍費用

【華盛頓電】曾答應今年內向美國和德國團分「沙漠盾牌行動」提供十一億美元的現金和實物，但截至十月三十一日只支付了三點二七億美元。

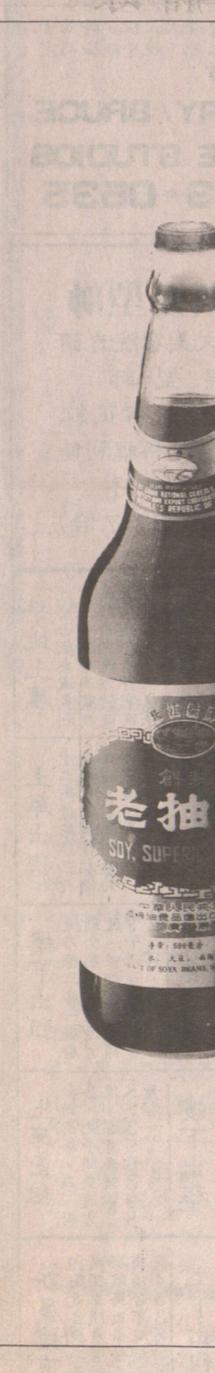
美國國防部發言人威爾遜十二月十一日在新聞發佈會上抱怨說，德國交部發言人克羅博

# 阿根廷總統 要收復馬島

【布宜諾斯艾利斯十三日電】阿根廷總統梅內姆今天在這裏重申「我們繼續為最終收復馬爾維納斯群島而鬥爭的決心。」

梅內姆是在政府大樓簽署向曾經參加馬島之戰的戰士發放撫恤金的法令時說這番話的。阿國國防部長、陸海、空軍參謀長等軍隊領導人出席了簽字儀式。

阿根廷與英國在一九八二年發生馬島戰爭以後中斷的外交關係已於今年二月恢復。



**重要通告**

珠江橋牌  
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、  
金標生抽王、草菇老抽、  
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下  
備註的其中一個編  
號及地區名稱，才  
是正貨。

405  
101 406  
203  
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司  
中國廣州市沿江西路59號  
郵政信箱：69號 傳真：862716  
電話：廣州 5440 傳呼：44381 KFDCO CN



香港、美國、澳洲  
日本、星加坡

# 大昌貿易行集團

## RICHMOND ACURA

銷量最多  
ACURA

保持第一位置  
繼續獨家舉行

ACURA  
創新紀錄特價

1991年新款  
INTEGRA 汽車

以低過'90年款訂價優待顧客  
兼免費隨車附送雪軟兩條\*  
數量有限，售完即止。

四門房車及兩門輕跑車

完全免費\*

RICHMOND ACURA  
列治文：4211 NO.3 ROAD  
電話：(604)278-8999

大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

汽車出讓

89年黑色本田雅庫LX雙門汽車... 價\$13,000請電英語電 683-3130

寶芝堂

中藥配方、成藥。並由跌打醫師治... 地址1766 KINGSWAY, VANCOUVER 電話324-8656

Harry James Agencies Ltd Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

汽車保險、房屋樓... 代理 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

辦公室傢俬平賣

公司搬遷平賣ICL電腦, 8張寫字枱, 38張椅, 10幅屏風, 2張桌及檔案等, 整套急售\$3,000請電: 645-3858(MIKE) 歡迎預約。

KILLARNEY 一手屋主



屋主精心保養, 一流! 二睡房, 兩浴室, 街巴士站僅一個街口... (6558 DAWSON ST.)

FRASERVIE 東區最靚



三睡房, 翻新靚屋, 即可入住, 地大逾六千呎... 叫價\$229,000

REALTY WORLD - Aurora Realty Eamonn Savage / Norm Flockhart 電話 433-3354

李潔梅啟事

針灸中醫李潔梅因事於一九九一年元月十四日回香港... 暫停兩個月回加復業時另行通告

投資移民佳音

海鮮肉舖, 店主無暇兼顧, 廉價割讓, 地點旺、潛力大、器具齊、投資好、移民佳、入息豐、有意者請到域多利街5889號找林先生接洽或電詢327-1814

二月一日開始出租

449-451 E. HASTINGS ST. 三層建築, 每呎\$8.00 面積\$9,00呎, 租金平通市中心, 三年約, 請與TOM O'BRIEN 9267721 公司 980-6568住宅 NIELSEN/O'BRIEN AGENCIES LTD.

商住兩用大廈出讓

入息好已租出, 位於沙省約克頓市中心。正層有兩間舖, 上層有三間二房柏文, 並有完成土庫, 開價: \$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話: 306-783-5311

屋出讓

\$149,800 兩個或三個睡房, 兩層屋, 有大太陽台, 太陽台有溫熱洗浴室... \$169,800 三個或四個睡房, 三層屋, 地大33x115呎, 包火爐、雪櫃、洗衣機、乾衣機、窗簾、新式廚櫃。

投資移民

如擬在卑詩省投資生意, 現有傢俬製造業, 東主因健康問題退休急讓。開業已有七年, 生意達一百萬, 仍具雄厚潛質發展。並可協助辦理投資移民手續。請電: 444-3352

餐館出售

①北本拿比35座, 單做早午市加開唐餐夜市更佳, \$15,000 ②楓葉嶺85座唐西餐年營60萬十年歷史業績日佳, \$159,000 陳宗怡, 百信實業 日684-8025 夜298-8555

創業良機

只須\$25元 就可以賺大錢 有回佣 請電438-8924 or Pager: 667-3181 與CAROL接洽。

生意出讓

沙省卑詩省兩地唐餐夜市, 裝修新穎, 生意穩定, 月入三萬, 有意者請電: 438-8924

生意出讓

玻璃設計工場, 生意穩定, 月入三萬, 有意者請電: 438-8924

餐館出讓

沙省卑詩省兩地唐餐夜市, 裝修新穎, 生意穩定, 月入三萬, 有意者請電: 438-8924

生意出讓

雲南中心片打街, 生意穩定, 月入三萬, 有意者請電: 438-8924

西餐室出讓

賺銀生意, 生意穩定, 月入三萬, 有意者請電: 438-8924

新屋自賣

溫全全新二街, 裝修好, 景五房, 四廁, 雙車房, 雙車庫, 九千五, 請電: 597-1196

屋連地讓

3907 S.W. MARINE DR. 登打士街角, 鄰近WALLACE街, 屋有三睡房, 平地約10700呎, 電261-0895

COND柏文出讓

位於COMMERCIAL DRIVE 二大睡房, 價\$136,9000 有意電254-7765 英語留音

急賣

座落列治文區, 商業中心內, 百座位, 濃淡酒牌, 著名酒家生意, 因事急讓, 取價三萬八千, 認真誠實, 志在脫手, 捷足先得, 平通全市, 其味走雞, 滿堂紅公司, 8744268 仲生代理 2787870 傳呼: 667-7393

JOHN & MIKE'S 餐館讓

240-3340 京士威, 生意好, 因人手不足, 適合家庭生意, 有意者請電430-2123 JOHN 洽。

屋主自賣

乃近京士威, 內全一房, 二廁, 環境清靜, 交通方便, 有意者請電: 689-9051

招請員工

電腦公司請電腦維修人員一名, 條件加拿大公民和居民, 有意者請電: 484-8485

屋主自賣

55夾域多利向南溫特色, 上下共六房, 四廁, 兩層, 交通方便, 近學校, 價二十六萬五, 星期六、日下午二至四時開放參觀, 有意電3225145 葉太洽 1885東55街域多利。

屋主自賣

近喜士巴士站, 地大33x155, 三房一廳, 三層地庫, 價\$219,900 \*CAPITAL HILL, 地大33x122 四房一廳, 價\$219,900 經紀免佣 電話299-3951 傳呼686-9056

柏文割讓

一寬闊淨淨, 有景三樓, 交通方便, 一萬九, 電話: 484-8485

專門安排回流人材返港待聘

茲有一批大專程度的高職位空缺待聘, 如工程師, 電腦員, 會計師, 則師等各行專業人材, 安排妥善, 事成收費。查詢687-8287

玻璃工匠

急聘經驗玻璃上工, 工藝工人數名, 專責大工程, 時薪十元至十二元, 視乎經驗而定, 請英語電: LARRY/BRUCE BAYE STUDIOS 943-0535

製衣廠請

高產薪熟手單針, 骨數名, 46東69街, 電話: 318-831

請人

有意者請電: 733-6122

餐館請人

本那比區唐餐夜市, 請炒鑊, 洗碗, 均具經驗, 有意者請電: 888-888

請送餐員

誠聘送餐員二名, 要自備車, 有意者請電: 484-8485

高薪招請

製衣廠高薪招請熟手車工, 車位多名, 長期定單, 交通方便, 近唐人街, 編街夾六街#301-25 E. 6th 請電 872-1698 黎太洽。

高薪聘請外牆批盪

聘請一流外牆批盪師傅一名, 高薪有花紅, 長期工作, 日間請電 876-1594 或夜電 875-9398 葉小姐。

餐館招請

企枱及送餐數名, 自備車, 有意者請電: 484-8485

請中西廚

急聘中西廚一名, 有意者請電: 484-8485

找工作?

月入\$3,000? 世界級公司徵求區域經理, 兼職或全職皆可, 代理世界專利的純天然營養食品, 護膚美容保健及日常用品, 自任經理, 不須存貨, 免費訓練, 制度完善, 永不降級, 產品保證有效, 請立電話: 433-0347

急請髮型師

列治文美容院急請髮型師, 時薪優另有花紅, 醫療及牙科福利佳, 前景美好, 電599-9277 洽

土庫出租

近唐人街, 交通方便, 有意者請電: 484-8485

舖位出租

位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎, 適合小生意或貨倉, 有意者請電: 251-3208 或322-0822 洽。

寫字樓租

由二百呎至二千五百呎, 交通方便, 有意者請電: 484-8485

土庫出租

東區, 交通方便, 有意者請電: 484-8485

### 知須補進人年老

衰老是人類生命中的一種規律。老年人必須適當服用一些滋補藥物，以增強肌體的抵抗能力，防治老年病，達到延年益壽的目的。但是倘若藥不對症，或者滋補不當，不僅無益反而有害。對老年人來說，進補必須根據個人自己體質和疾病的需要。

一、滋陰與補陽。在長期生活中，老年人的機體損耗了不少陰精和陽氣，容易出現陰虛或陽虛或陰陽兩虛。臨床上往往出現心悸煩躁、形寒肢冷、失眠多夢、苦白質淡和脈弱等現象。治療時採用陰陽兩補法，即可奏效。滋陰的主要藥物有冬蟲、麥冬、生地、熟地、地骨皮、龜板等。補陽藥物有腎氣丸、龜鹿二仙膠、金匱丸、枸杞膏等。

二、補氣與生血。不少老年人常有氣血虧損的現象。氣虧不能運血，血虛導致血虧。臨床上經常出現心慌氣短、自汗盜汗、面色蒼白、舌質淡、脈細弱等症。這應採用補氣生血法，服用七寶美髯丹、補心丹、人參養榮丸、歸脾丸等中成藥。補氣藥主要有人參、黨參、黃芪、白朮、山藥等。補血藥則用熟地、當歸、枸杞子、阿膠等。

三、補脾與補腎。中醫認為，腎為生命之根，主生長發育和生殖，腎氣足則五臟六腑的精氣旺盛；脾為後天之本，對人體的生長發育和衰老起決定性的作用。老年人隨着年歲的增長，脾胃功能亦隨之減弱，臨床表現為面色萎黃、倦怠無力、腹脹便秘、納差脈弱等症狀。治療時應採用滋補脾胃之法。臨床治療往往採用陰陽藥同用的方法，如枸杞酒、不老丹、還少丹等，均有補精益腎之功效。健脾胃的藥方則有白朮酒、蓮子膏、少陽丹等。

四、進補與季節。老年人在進補治病時，還必須根據不同的時令季節選擇不同性質的藥物。一般講，夏季不用過熱的藥物，冬季不用過寒的藥物。例如夏季虛者，結合夏天濕多暑熱的季節特點，宜補虛中，兼用化濕化濁或清暑藥物。冬季虛者，結合冬季寒冷而陰寒之特點，可多用龜板、八味丸和附片等溫補藥物，以增強體質。這是中醫學倡導的「因人與地相應」的觀點。

總而言之，老年人進補必須從身體實際出發，辨證施治，對症下藥，有的放矢，滋補得當，方能達到預期的目的。

### 晉江僑鄉教育熱頭好

福建省晉江縣海外僑胞熱心捐資興學，出現前所未有的好勢頭。目前該縣已建立各種教育基金會一百五十五個，其中百分之七十五是由海外僑胞捐資建立的，獎學金達一千七百多萬元（人民幣）。

晉江有八十多萬僑胞旅居在三十多個國家和地區，他們素有家鄉情懷與興學的傳統。近年來，捐資興學與日俱增，並從捐資建校、改善辦學條件向設立永久性的教育基金會發展。此舉深受當地教育界歡迎，不少教師說，這是晉江縣五十年代以來教育的又一個「黃金時期」。

教育基金會的興辦，增加了社會各方對教育的投資，確定了教師隊伍，促進了教學質量的提高。一九八九年，晉江通過兒童入學率已達百分之九十八，普及初等教育已達到福建省規定的標準，並被列為全國百個教育實驗縣之一。

### 訃告

先慈梁門唐琴興太夫人廣東中山四區南門龍穴頭鄉人不幸於一九九〇年十一月十一日下午七時半病逝於聖約瑟醫院積閱享壽九十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十八日（星期二）下午一時假座聖約瑟醫院禮堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子東祺媳李杜蘭  
孫林焯媳岑麗萍  
林榜媳曾偉麗  
林榜  
女 孫佩容婿楊國昌  
佩貞婿蕭偉雄  
男曾孫偉略萬裕志豪志華  
女曾孫家碧家玉翠芝寶鈴

治喪處：2705 E. 3rd AVE. VAN.  
TEL: 254-1203

### 訃告

先慈楊門沈瑞根太夫人廣東番禺湖村人不幸於一九九〇年十二月十三日中午十二時病逝於聖約瑟醫院積閱享壽八十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十九日（星期三）下午一時假座安息堂禮堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀女楊順意婿蘇錫玲  
楊煥曹婿劉發  
外女孫蘇麗興蘇麗貞  
蘇麗歡蘇麗珠  
劉寶珍劉彩珍劉彩霞  
外男孫蘇柱良劉煥明劉煥雄  
同泣告

治喪處：安息堂 14 DUNLEVY AVE. VAN.  
TEL: 328-2822

### 訃告

先嚴周瑞藻開平茅岡蓬蓬里人士不幸於一九九〇年十二月十日午後三時病逝於寓所積閱享壽九十一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十七日（星期一）下午一時假座安息堂禮堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人鄧氏  
孤子俠敏媳安輝  
孤女惠芳婿黃新傑  
素玲婿黃宗賢  
男孫昂勝  
女孫寶城寶素  
外男孫健華婿華健安  
振華婿麟兆富  
外女孫兆美兆玲

治喪處：開平會館 TEL: 699-1042  
喪宅：250 E. 15th AVE. VAN.  
TEL: 874-7947

### 訃告

先嚴黃樹康諱寧由條開平厚鄉海沙里人不幸於一九九〇年十二月十日午後六時病逝於聖約瑟醫院積閱享壽八十八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿日（星期四）下午一時假座聖約瑟醫院禮堂舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園

宗親戚友鄉世誼哀此訃

妻「周金令」  
哀孤子黃炳初媳寧瑞芳  
哀孤女黃基貞婿周錦沛  
黃基芳婿周廣田  
男 孫黃英傑黃俊傑  
孫黃崇儀黃樂婷  
女 孫黃開榮枝外孫媳鄧小霞  
外孫女關婉慈外孫婿馬渭康  
外孫女關婉華外孫婿周振權  
外曾孫女馬嘉文馬嘉兒  
外曾孫女馬嘉東周文強  
開耀芬婿周耀耀  
全泣告

喪宅：1207 E. 33rd AVE.  
TEL: 874-1095

哀謝  
聶公龍滌之喪經於一九九〇年十二月七日下午時假座海景殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙  
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀  
並親臨執紼素車隨送高誼隆情殽存均感謹此  
哀謝

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

姪瑞芳 姪及侄女多名  
林瑞芳 同叩謝

New Star Information Systems Inc.  
中英文電腦打字  
名片電腦設計印刷  
\$ 15/250 起  
Chinese Typesetting & Translation



TEL: 682-5485 Fax: 682-4078  
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

百龍致死 254-2218  
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.  
(近中僑互助會)

鏡架裝裱  
書法藝術  
文房四寶  
招牌廣告

傳真服務·影印15仙  
兼印名片信紙信封

雅麗花舖  
ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
一五〇號 片打東街  
(舖街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽  
結婚襟花、花球  
花牌、花籃  
枱花、花園  
四季時花 歡迎光顧

榮僑花舖  
Louie's Florist

371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號  
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋  
中國名花  
桂蘭  
米仔蘭  
黃花白玉蘭  
含笑花  
本店常備  
長青樹木  
結婚花球  
花籃花牌  
長生花園  
歡迎光顧

呂頌超主理  
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

新奇士花店  
SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時

特別歡迎  
光顧定製  
花牌花圈  
結婚花球  
盆景花架  
技藝精工  
結花製木

喜士定東街三八九號  
電話六八七四〇九四  
吳振南啓

雅蓮娜花舖  
ALINA FLORIST

接造結婚花球  
襟花、花牌、  
花籃、花園、  
特款枱花。

TEL: 669-3867  
421 ABBOTT ST.  
VANCOUVER, B.C.  
V6B 2L2  
(近喜士定及片打東街中間)

月蓮花舖  
Lisa Florist

Flowers For All Occasions

439 DUNLEVY AVE.  
VANCOUVER B.C. V6A 3S8  
TEL 689-5829

登利維街 439  
電話 689-5829

溫哥華花舖  
Vancouver Wholesale Florists  
& Trading Ltd.

專四季時花  
人季牌襟花  
送時花樹木  
貨花園花籃

610 Malkin Avenue  
Vancouver, B.C.  
近唐人街  
Tel (604) 254-5431

高希雲殯儀館  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街 1235 號  
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問，免費諮詢。

禮堂舒適 車位充足  
空氣調節 服務週到  
包辦一切 棺木山地  
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C. (近唐人街)

願人無短壽  
問我有長生

如有垂詢，請與華人經理：李顯龍 二君接洽

\* 寬大禮堂 \* 免費停車  
\* 棺木山地 \* 包辦一切  
\* 服務週到 \* 價錢公道  
\* 任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

CANADA FLORIST  
Flowers For All Occasions  
加拿大花舖

KEN SOO Manager 蘇金

色式美觀 盆花插花  
花花世界 花園花球

4726 Canada Way  
Burnaby, B.C. V5G 1L2  
Phone: 298-0522  
傳呼電話：680-5262

# 辦學界世學科詩卑 展史展發研究劑藥 會慶節夢幻光燈暨

（溫哥華訊）卑詩大學藥劑研究發展史展覽會，將於十二月廿六日至廿九日，在卑詩大學藥劑學院舉行。屆時將展出該院自一九五五年成立以來，在藥劑研究、教學及服務方面的發展歷程。展覽會將分為四個部分：一、藥劑學的發展；二、藥劑師的專業；三、藥劑師與社會；四、藥劑師與病人。此外，展覽會還將舉行多項活動，包括：一、藥劑師的職業責任；二、藥劑師的專業發展；三、藥劑師與病人的關係；四、藥劑師與社會的互動。展覽會將由卑詩大學藥劑學院院長主持，並邀請多位專家學者擔任嘉賓。展覽會的門票為每人十元，包括午餐及茶點。有意參加者，請於十二月廿四日前向卑詩大學藥劑學院報名。

# 昭倫公所選舉揭曉 定期職員交接典禮

（溫哥華訊）昭倫公所一九九〇年度會員大會，已於十一月廿五日圓滿結束。大會選出新一屆職員，並將於十二月廿三日（星期日）下午二時，在公所禮堂舉行交接典禮。屆時將由現任職員向新一屆職員移交各項印信及文件。新一屆職員包括：總理：許志強；副總理：許志強、許志強、許志強；秘書：許志強、許志強、許志強；財政：許志強、許志強、許志強；查帳：許志強、許志強、許志強；幹事：許志強、許志強、許志強。交接典禮將由昭倫公所主席主持，並邀請多位嘉賓出席。典禮結束後，將舉行聚餐及抽獎活動。

# 勿忘日軍「南京大屠殺」五十三週年

（溫哥華訊）我十二月十二日午夜時分，第四旅旅長等官兵相繼陣亡，我右腿受傷，忍痛堅持行動，指揮部隊衝鋒，打退了敵軍，繼續向東前進。日寇乘機越過湯水鎮，進入句容縣九龍山，暫停十天整理收容部隊。敵軍在十二月十三日，在無守軍抵抗情況下，紛紛湧進南京城。根據外國記者在東京採訪發現日軍第十六師團長中島在「南京警備司令官」的日記中寫道：「一九三七年十二月十三日，日軍侵入南京，對被俘的中國人的基本方針，是不當俘虜對待，就地處理槍殺……各部隊在太平門和仙鶴門等處進行集體屠殺不勝計。」

# 虛驚 王日叟

但為安全起見，警方在執行拆「彈」任務時，社會服務處的職員都要疏散。在十一月十日上午十時，二埠哥倫比亞亞多層柏文大廈（Columbia Square）的維修人員，發現有一個類似炸彈的黑色物品，當即報警要求處理。這件奇怪物體，放在該柏文大廈與社會福利辦事處之間的人行路旁。二埠警方接報後，立刻派出一部遙控汽車到場，拾起該可疑物體，並予以拆毀。警方後來證實，它是三枚在路邊上遇有意外時發出閃光的照明器，互相綁在一起，並帶有一個壓力計。這件東西沒有殺傷力，一警方發言人說，「但因為它用塑膠膠紙包裹得實實，我們不敢斷定它是不是真正炸彈。」

# 林西河堂九牧公所 全體會員週年大會

（溫哥華訊）林西河堂九牧公所全體會員週年大會，定於十二月廿三日（星期日）下午二時，在該公所禮堂舉行。屆時將由會長主持，並邀請多位嘉賓出席。大會將討論公所各項工作，並選出新一屆職員。此外，大會還將舉行聚餐及抽獎活動。有意參加者，請於十二月廿二日前向公所秘書報名。

# 東歐國家經濟衰退 聯合國有報告顯示

（布達佩斯訊）聯合國歐洲經濟委員會（CEE）的一份報告指出，東歐國家今年都出現嚴重的經濟衰退。報告指出，東歐國家的工業生產在去年年底就開始下降，今年則波及到所有工業部門。報告指出，東歐國家的失業率普遍上升，居民的生活水平普遍下降。報告指出，東歐國家的經濟衰退是由於市場經濟過渡期的結果。報告指出，東歐國家的經濟衰退將持續一段時間。

# 百貨公司商業額 比一年前增百分之五點二

（多倫多訊）加拿大統計局指出，加拿大百貨公司的商業額，今年比一年前增加了百分之五點二。統計局指出，百貨公司的商業額增加，主要是由於消費者對耐用消費品的需求增加。統計局指出，百貨公司的商業額增加，也反映了加拿大經濟的復甦。統計局指出，百貨公司的商業額增加，將有助於改善加拿大的貿易平衡。

# 謝氏宗親暨投資公司 選舉揭曉並定期就職

（溫哥華訊）謝氏宗親暨投資公司，定於十二月廿三日（星期日）下午二時，在該公司禮堂舉行新一屆職員交接典禮。屆時將由現任職員向新一屆職員移交各項印信及文件。新一屆職員包括：總理：許志強；副總理：許志強、許志強、許志強；秘書：許志強、許志強、許志強；財政：許志強、許志強、許志強；查帳：許志強、許志強、許志強；幹事：許志強、許志強、許志強。交接典禮將由謝氏宗親暨投資公司主席主持，並邀請多位嘉賓出席。典禮結束後，將舉行聚餐及抽獎活動。

# 瑪嘉烈美曹辦公室 華語服務暫停三天

（溫哥華訊）瑪嘉烈美曹辦公室，定於十二月廿三日（星期日）、廿四日（星期一）及廿五日（星期二），暫停華語服務三天。辦公室指出，暫停服務的原因，是該辦公室職員在該期間將前往外地參加會議。辦公室指出，暫停服務期間，該辦公室將提供英語服務。有意查詢者，請於十二月廿二日前向該辦公室秘書報名。

# 蘇丹大饑荒 手援施國加 元萬百一款捐再

（加新社渥太華訊）加拿大對外關係部長莫尼克上週宣佈，加拿大政府將向蘇丹提供一百萬加元，以幫助該國擺脫飢餓。莫尼克指出，蘇丹目前正受到大饑荒的威脅，已有數百萬人面臨飢餓。莫尼克指出，加拿大政府提供的這筆款項，將用於購買糧食及醫療用品。莫尼克指出，加拿大政府將繼續關注蘇丹的饑荒問題。

# 日、美、港券商亟搶登台灣股市

台灣股市預料明年初將向海外開放，目前不少外地券商均躍躍欲試，尤其是日本、美國和香港的投資者更亟欲搶先登台設立據點，以開拓當地的證券市場。預料，台灣股市一旦開放，先期投入的資金將高達十至十五億美元。台灣財政部決定向海外投資者開放股市的目的，主要在於穩定本地股票市場和促進資本移動的國際化。要在開放初期，外國投資者所持的證券股份不能超過當地上市公司發行總額的百分之十，而且其本金進入台灣三個月後才能匯出，而資本利則須一年後始得匯出。盡管目前台灣對外資進入當地股市有所限制，但對於台灣經濟潛在的實力，以及目前股票市場價值低，故海外券商仍有強烈的投資意願，其中尤以日本、美國、香港為甚。

# 不諳英語走了冤枉路 法語婦女迷路三千里

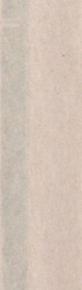
（加新社古堡訊）買東西，他們住在省城明福市。滿地可市南部的法語婦女，在前往明福市購買聖誕禮物時，因不諳英語，竟在明福市迷路了三千里。這名婦女在明福市迷路後，曾向路人求助，但路人因語言不通，無法幫助她。這名婦女最終在迷途中，被明福市警察局發現，並被送往警察局。這名婦女在警察局等待了數小時，直到她的家人找到她。這名婦女在迷路期間，曾走過三千里路，經歷了極大的困難。

# 香港貿易發展局 月中組團訪上海

（香港訊）香港貿易發展局，定於十二月廿三日（星期日）由香港出發，組團訪問上海。該團將由發展局局長率領，並邀請多位專家學者參加。該團將在上海舉行多項活動，包括：一、與上海貿易發展局官員會面；二、參觀上海貿易發展局辦公大樓；三、參觀上海貿易發展局展覽館。該團將在上海停留三天，於十二月廿六日返回香港。

# 在港四天會議結束 中英聯絡小組 發表聯合公報

（香港訊）中英聯絡小組，定於十二月廿三日（星期日）在該小組禮堂舉行新一屆職員交接典禮。屆時將由現任職員向新一屆職員移交各項印信及文件。新一屆職員包括：總理：許志強；副總理：許志強、許志強、許志強；秘書：許志強、許志強、許志強；財政：許志強、許志強、許志強；查帳：許志強、許志強、許志強；幹事：許志強、許志強、許志強。交接典禮將由中英聯絡小組主席主持，並邀請多位嘉賓出席。典禮結束後，將舉行聚餐及抽獎活動。



Small text block in the top right corner, possibly a notice or advertisement.

Small text block in the top right corner, possibly a notice or advertisement.

Small text block in the top right corner, possibly a notice or advertisement.

Small text block in the top right corner, possibly a notice or advertisement.

Small text block in the top right corner, possibly a notice or advertisement.

Small text block in the top right corner, possibly a notice or advertisement.

Small text block in the top right corner, possibly a notice or advertisement.







# 家家樂大酒樓

302-2800 E. 1st AVE. (夾 RENFREW)

## 八折酬賓

本酒樓為慶祝開業二週年  
特定於十一月一日至十二月十五日逢星期一至星期五，所有點心八折酬賓。

訂座電話	四菜一湯	39.00
<b>255-0008</b>	六菜一湯	59.00

(任君選擇) (送絲苗白飯) (老火例湯, 日日不同)

- |       |       |      |        |       |       |       |       |           |           |       |       |       |      |      |        |      |       |       |       |
|-------|-------|------|--------|-------|-------|-------|-------|-----------|-----------|-------|-------|-------|------|------|--------|------|-------|-------|-------|
| 黑椒牛柳粒 | 味菜牛柳絲 | 紫羅牛肉 | 蠔油金菇牛肉 | 薑葱焗豬扒 | 香橙焗肉扒 | 琵琶辣豆腐 | 帶皇釀豆腐 | 南乳吊燒鴨(半隻) | 潮州滷水鴨(半隻) | 白汁煙黑魚 | 薑菜花斑球 | 豉汁蒸黑魚 | 香芒蝦球 | 味菜鮮魷 | 沙茶茄子蝦煲 | 魚香肉絲 | 蟹肉扒芥膽 | 北菇扒菜膽 | 川辣鴛鴦柳 |
|-------|-------|------|--------|-------|-------|-------|-------|-----------|-----------|-------|-------|-------|------|------|--------|------|-------|-------|-------|

# 北京參茸行



全部貨品  
八折優待  
(特價品除外)

## 大減價

### 聖誕酬賓

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9  
Tel: (604) 684-3563

## 廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant  
Dim Sum For Lunch  
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜, 食在廣州  
華筵小酌, 品質優厚  
茗茶美點, 水準一流  
信譽保證, 歷史悠久

電話: 六八七八五〇二  
六八七八五〇一  
(七天營業)

## 新新珠寶金行

溫哥華緬街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 · 鑑定估價  
千足黃金 · 純正白金  
各國金幣 · 歡迎選購

## PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.  
336 East Hastings Street  
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4  
687-8332

**保險**  
專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

**地產**  
地產及商業買賣物業管理信用保證，今期靚盤

- \* 溫哥華全新，二房一廳，二浴室，有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃，洗碗機等等，近空中快車，巴士，只售十三萬餘。
- \* 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020，開價\$769,000
- \* CD-1 大廈商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售\$269,000
- \* 一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保證入息，開價\$2,750,000
- \* 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- \* 一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018  
MICHAEL CHANG

## China Travel

加拿大中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 \$878

溫哥華—上海—香港 七日遊 \$1199

香港	深圳 (錦繡中華)	一日遊	\$48
香港	廣州、桂林	五日遊	\$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	\$888
香港	廣州、北京、西安	九日遊	\$908
香港	廣州、桂林、北京	十二日遊	\$1,288
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	\$1,368
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	\$1,378

**特價機票**

溫哥華—香港	\$1050起
溫哥華—北京	\$830起
溫哥華—上海	\$790起
溫哥華—香港(經上海)	\$1030
溫哥華—北京—香港—溫哥華	\$1495
溫哥華—多倫多	\$439起
溫哥華—三藩市	\$273起

**特價酒店**

香港京港酒店	\$75起
香港麗港酒店	\$75起
香港華園酒店	\$90起
香港新世界酒店	\$130起
香港京華酒店	\$90起
香港青年會酒店	\$72起
北京華美達亞洲酒店	\$60起
上海城市飯店	\$85起

辦理：**加拿大買單·中國提貨**  
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……  
貨真價實\*提貨方便\*信譽可靠\*中國境內提貨點共38個城市  
溫哥華喜士定西街999號 電話：溫哥華區 684-8787  
V6C 2W2 全加拿大 1-800-663-1128



## 憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。以創新面貌為閣下提供盡善盡美的各種行程。

## 大通旅遊 款款特式·事事盡心

- \* **泰國8天精選 \$1,698**  
暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱔魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。
- \* **中國12天精選 \$2,398**  
暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。
- \* **長江三峽15天精選 \$2,998**  
盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。
- \* **歐洲17天精選 \$3,798**  
遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂岡、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

以上各團均由本公司直接主辦，每月均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食。團友可於尾站延期停留，機票有效期一年。

MARCO POLO 集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊

熱線電話: (604) 278-1288

130-4751 Garden City Road, Richmond, B.C. V6X 3M7  
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are subject to change without notice.

## 天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店舖，為您服務。

天龍超級市場 奇化街239號 電話: 683-3327	惠康超級市場 奇化街190號 電話: 688-2362
花旗參禮品中心 片打東街135號 電話: 681-8188	大大鮮肉公司 片打東街279號 電話: 685-3307

送禮佳品 \$30 \$50 \$70

名別送 貴具禮 大方心思佳品

禮籃 特備

\* 凡購貨滿三十元，送精美通勝日曆一個，數量有限，送完即止\*

中醫師譚家駒主診  
地址：片打東街135號 花旗參中心  
電話：681-8188

## 新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠 茶市、晚飯一律九折 (除特價餐外)

凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

\$168	清蒸游水大斑	金蒜扒龍蝦	南乳吊燒雞	蟹肉蒸窩蛋	式熱菜	喜萬年冷熱盤
\$138	紅豆沙	清蒸游水大斑	金蒜扒龍蝦	紅燒大鴨	時蔬炒肉片	北京片皮鴨
\$58	紅豆沙	豉汁蒸黑魚	京式滑雞	時菜炒肉片	蔥爆肉絲	花膠燉翅

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)